

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT N LMULUD AT-MÆEMMER TIZI-WEZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



Uṭṭun n umsedfer :.....

Uṭṭun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAFERNA : TAṢURI D TSEKLA (ASUGEN)

ASENTEL

**“Tisugna n tegrawla di tmedyazt n tmeṭṭut taqbaylit”
“Bumehni” d “Draε Imizan”**

S-yur :

Ccix Ḥanan

Fuyali Baya

Aseqqamu n yimsekyaden :

- Aselway: Salḥi Muḥend Akli

- Amesnalay : Ḥabi Dahbiya

- Amsekyad : Xardusi Ḥassina

2016/2017

A senmer

Asemmar :

Ar taggara n tezrawt-agi ad nerr tajmilt :

I tselmadt-ntey Habi Dahbiya

Iy-d-yellan di lmendad si tazwara ama d taggara.

Iselmaden ara yessneqden axeddim-agi-ntey :

Mass Salhi Muhend Akli akked massa Xardusi Hassina

Iselmaden d yinelmaden n useddu n tutlayt d yidles amaziɣ

Abuddu

Abuddu

Ad buddey axeddim-agi-ntey

I yemma d baba ad ten-yehrez Rebbi

I watmaten-iw d yessetma kul yiwen s yisem-is

I temddukkal-iw imarra d wid akk iaɣ-d-yefkan afus n
lemeawna

Baya

Abuddu

-Ad buddey amahil-agi i twacult- iw Σzizen ladya yemma d
baba.

-I timeddukkal- iw yal ta s yisem-is.

-I widak yextaren idles d tutlayt n tmaziyt.

-I widak ssney d wid iyi-ssnen.

Hanan

Ayawwas

Tazwart tamatut	11
------------------------------	----

Ixef amezwaru : Tisugna d usenked n wammud.

Tazwart	14
I. Tabadut n tsugna.....	14
I-1- Anawen n tsugna	15
I-1-1- Tisugna n tmetti ney anbaz	15
I-1-2- Tisugna amadnan ney udmawan	15
I-2- Azamul	16
II. Tabadut n tmedyazt.....	16
III. Tamedyazt n tegrawla.....	17
IV. Asenked n yisefra d tulmisin-nsen	18
V. Timselyuyin.....	24
VI. Tignatin n usnulfu d tignatin n usedru.....	24
VII. Tagrayt	25

Ixef wis sin : Tisugna n tegrawla di tmedyazt n tmeṭṭut taqbaylit.

Tazwart	27
I. Tugna n lmut.....	27
II. Tugna n yimjuhad	32
III. Tugna n yigumiyen	49
IV. Tugna n irumyen	53
V. Tugna n ttar	54
VI. Tugna n tifat n lgera	55
VII. Lyella n tegrawla	55
Tagrayt	56
Tagrayt tamatut	58

Tiybula	60
Agzul	62
Amawal	64
Ammud	67

Tazwart tamatut

1-Tamukerrist:

Tamedyazt timawit di tmetti-nney teqqen mlih yer umezruy am akken id-nufa yer mass Muḥend Akli Salhi¹ amezruy n tmedyazt n tmeṭṭut iderru-d kan s usenarni n tmedyazt n urgaz.

Ugten isental id-ttawint deg-s imi mgaraden wid ara tt-id-yawin acu kan nekkenti ammud n uxeddim-agi nextar-it ad yili s yiles n tmeṭṭut taqbaylit anda id-ssefruy yef tegrawla.

Kra n wayen i as-iderrun i tmeṭṭut ad as-i texdem asefru yesean assay yid-s almi tuyal tmedyazt d ayimis n yal ass. Deg-s yella akk wayen ttidiren yimdanen di tmetti, Tamedyazt tesea atas n tewsatn, yal tawsit tesea ayen itt-id-yesbegnen (asentel, tignatin, win itt-id-yennan “d argaz ney d tmeṭṭut”), ttawin-tent-id si timawit ta teqqar-itent i ta almi id-wwdent yur-ney.

Di lqern wis 20 id-tekcem tira tamurt-ney, imi ayen id-ḥekkun medden yekkka-d seg tmedyazt n tallit taqburt acku zik tella kan di Timawit almi id-kkren ifelsafiyen eerden ad tent-id arun deg waṭas n yidlisen maca mačči akk, llant tid ur nekcim ara yer yidlisen-agi.

Tameṭṭut taqbaylit ur d-tesnulfu ara Tamedyazt alama ṭulfa s wayen itt-iḥuzan nettat ney yiwen seg iḥeyyalen n twacult-ines, anecta yettban-d deg tsugna, Tezmer ad tt-id-tesnulfu weḥd-s, akken tezmer dayen ad tent-id-tesnulfu di taggayt, d ayen iy-yeḡḡan ad n-nadi yef wamek id-ttawint tilawin tiqbayliyin di tmedyazt-nsent yef tsugna n tegrawla di temnaḍt n Bumehni d Drae Lmizan?.

2-Turda:

Tulawin-agi ahat fkant-d atas n tugniwin iwakken ad meslayent yef tsugna n tegrawla.

3-Lextyar n usentel:

Nextar asentel-agi n tsugna n tegrawla acku ulac atas i yerran lwelleh-nsen yur-s, neereḍ ad d-naru isefra-agi i yellan di timawit iwakken ur ten-tettu ara, ad d-nemmekti amezruy-ney, lhif n ṭrad seg wansi id-ḥeddun lejdud-nney d wayen iwumi ṣebren at n zik.

Tin yernan yer-s tisugena d tayult n lmaster-ney yef waya ilaq ad nexdem fell-as.

4-tarrayt n uxeddim:

Di tazwara njeme-d ammud-agi-ntey yer tlawin n leqbayel, newwi-d 40 n yisefra: 21 seg-sen n <<Bumehni>>, 19 seg <<Drae Lmizan>>.

Nura-ten yef leḥsab n tira n tura tin inelmed deg tseddawit.

Uqbel ad nexdem tasleḍt i wammud-agi nemmeslay-d yef kra n tmiḍranin iy-ilaqen:

¹ - Mohand, Akli Salhi, *Poésie traditionnelle féminine de kabylie typologie et texts*, Enag, edition alger, 2011 p 07.

Nefka-d tabadut n tsugna, nemmeslay-d yef tmedyazt taqbaylit akked d tmiḍrant n tegrawla. Deg ixef amezwaru newwi-d awal yef tulmisiin n wammud id-nejmeε akked tulawin uyur iten-id-newwi, am akken id-nemmeslay yef teginatin n usnulfu d tid n usedru.

Ma yella d tasleḍt nexdem-itt deg yixef wis sin anda id-nekkes tugniwin id-yettmeslayen yef tsugna n tegrawla deg yisefra id-nejmeε.

Ixef amezwaru

Tisugna d usenked n
wammud

Tazwart:

Deg ixef-agi amenzu ad d-neereḍ ad d-nessenked s umata isefra id-newwi, ad d-nefk tabadut i tsugna d tmedyazt d tin n tegrawla, syin akin ad d-nefk tulmisin n yisefra n ṭrad, imiren ad nwali imselya neḡ timḡarin i aḡ-id-yefkan ammud-agi. Fer taggara ad ilint tegnatin anda itent-id-ttawint.

I. Tabadut n tsugna:

Tisugna d ayen akk i izemren ad yuḡal d tilawt, tasekla n tsugna d tagruma n imsekliyen. Am akken id-nufa deg tezrawt n massa Kherdouci ¹ asugen ttwalint di tazwara am ufares n tugniwin n tgensas s tmuyli n unbaz neḡ n umadnan, iwakken ad yessenfali aday n tmeḡriwt di tmetti d wassay-ines d umaḡal.

Tettwali tamidrant n tsugna tesaḡ aḡas n yinumak i izemren ad seun assay yid-s anecta yeḡwaḡ ad ilin imeskaren d ussnanen s tmuyli -nsen yemgaraden yeḡ yigran d wayen i ten-yeenan.

Tenna-d tisugna d tamidrant id-yettwakksen s talḡa takmamt tud yer yiman, tettak-d deg tamuyli nniḍen tirga n usentel amadnan n ugraw neḡ taddukkli-nsen, neḡ s tmerna n tmidrant tamadnant d unbaz.

Mi ara ad d-nemmeslay yeḡ tsugna n tmetti neḡ udmawan, nessawal i yiwet n tmidrant s uḡulfu yemgaraden gar-asent ma d anamek amagnu yettwarzen yer wawal n tsugna, d tazmert n ugraw neḡ d amadnan ttaeraḍen ad d-sbegnen amaḡal d ayen iwumi qqaren<<asgenses>>, s lemeiwna n tziḡba d ttdukkli n tugniwin i asent-ittakken anamek, tsugna yebḡa yeḡ sin yiḡricen.

¹ - Hassina, Kherdouci, *La poésie féminine anonyme kabyle: approche anthop.imaginaire de la question de corps*, « these de doctorat », ed, 2007, p 27.

I-1 Anawen n tsugna:**I-1-1 Tisugna n tmetti ney Anbaz:**

Massa Kherdouci di tezrawt-is³ tettwali tsugna n tmetti yezzi-d akk i umaḍal n tilawt, d tidet yettwabnan s inagrawen i yesean azal s tgensest d usexdem n unamek amagnu, iban-d am teylift tagejdant n tikklisent n umdan.

Yal agraw n umdan ibennu-d tisugna i-as-ilaqen. Deg udlis <<Aselmed n tsugna di tmetti>>, ifelsafiyen d imesklisad, Cornelius Gastoriadis⁴ yessekcem-d di tmussni n tmetti awal n tsugna n tmetti am tmidrant tafelsafit.

Tisugna Anbaz yella dayen di tlemmast n teydeft n ifelsafiyen am <<Eugène Enriquez>>⁵ i yerran Lwelleh-ines yer-s.

I-1-2- Tisugna n umadnan ney udmawan:

Massa Kherdouci deg tezrawt-is⁶ tenna-d belli deg uḡawas amadnan, tisugna d inigi yef wayen yeenan amdan.

Tugniwin i ieeddan i yiman llant uqbel ḡas ma yella neereḡ ad tent-naru deg uzamul n umeslay, tisugna n amadnan seg umaḍal ur yelli ara di tilawt anda amdan ilaq ad yili.

Deg udlis n Gilbert Durand, Bergson, yettwali belli: “Asugen yettḡimi di cfawat ney deg wallay, s tewsit n umsiḡen, n wayen yellan di tilawt, i tezzi i wayen ur yeenin ara targit s tamawt id-ibanen di tuder”⁷. Maḡsub yezmer ad yili wayen ttwalin yimdanen yella di tilawt.

Si tama nniḡen Bergson⁸ dayen yettwali belli taḡawsa id-yettwasugnen tettak-d ayen yellan, yef waya-agi id-tettbin talḡa-s zḡayet .

Tef waya id-yenna⁹: “ Tisugna isses-d uguren i yettwaffren yettḡarab tilawt id-yettbanen, d lfarey akk id-itekken si tefirt”. Meḡsub tisugna-agi yettas-d seg wuguren i sean yimdanen.

Ula Chaker, deg udlis-is “tutlayt n tmedyazt”¹⁰. yemmeslay-d yef tsugna amazday deg-s yenna-d belli: “Mi ara yili usefru yesea aḡar berra n ugraw seg wansi id-yettwakkes ḡḡut-is yettuḡal yer umeslay adigan”. meḡsub xas ma yella tin it-id-yennan ulac-itt deg usefru-nni ney ur d-tban ara maca tezmer ad d-tban deg inedruyen-nni.

³ -Idem.

⁴ -Idem.

⁵ -Idem.

⁶ -Idem page.

⁷ -Gilbert, Durand, *Les structures anthropologiques de l'imaginaire*, Dunod, 10 eme edition, BORDAS, PARIS 1969 P 16.

⁸ -Gilbert. Durand, 2007.Op.Cit p 17.

⁹ - Idem.

¹⁰ - Salem, Chaker, , « *La langue de la poésie* », cahier de la littérature orale n 16.1984, p 131.

I-2- Azamul:

Azamul d ayen id-yessebghanen tisugna i yettilin deffir n yal amdan am akken id-yenna Paut Diel :“Akk am Rēbbi, azamul yessebghan-d adrug n usnulfu, d azamul id-yessebghanen adrug n usider i tudert yettban-d daw n talya i yeelayen”.¹¹

II. Tabadut n tmedyazt:

Tamedyazt d tazuri n wawal deg usefru i ay-ittağğan ad as-id-nefk tugna s tsugna n wayen netthulfu d ayen i yettağğan anazur ad as-yefk tamuylı zeddigen i umaḍal. Deg udlis n mass Moḥend Akli Salḥi¹² nufa-d deg wayen yenan Tamedyazt n leqbayel ad nekkes snat n tmezzgiti timassayin yef tmedyazt n tmeṭṭut, seg yiwet n tama taneggarut-agi tettban-d d tamezyant, si tama nniḍen tuzga-d d tadariwt temgarad yef tmedyazt n urgaz akken ma llan gren tamawt yef tneggarut-agi am Mæmmri 1988¹³, Chaker 1989¹⁴, Yacine 1990¹⁵.

Ma yella d Jean Molino Joelle Gardes¹⁶ yenna-d yef tsugna amazday belli : “ulac agraw n yimdanen bla tamedyazt ney bla tazuri”. Meḥsub d lmuḥal ur yettili ara usefru ney tazuri ma yella ulac agraw n yimdanen ara tt-id-yesnulfun.

Deg umeslay yef tmedyazt s umata ad d-naf yer Nisson Grand¹⁷ tamedyazt tewweḍ yer yiswi aelayan ama si tama n talya ney si tama n wegbur, imi d asefru i d adlis n wegdud deg-s ijmeen imedyazen lewayed-nsen d wayen i ten-iceyben; s tmedyazt zemren ad d-ssenfalin akk imedyazen ayen icudden yer tnefsit-nsen d wayen yesean assay di tmetti-nsen. Ma yella d Jean Molino¹⁸ yettwali tamedyazt d amahar ney d talya n uzamul, maca tettban-d am uglam uslig yef waya id-yenna(cf.j.Molino.1986): “Tamedyazt d tazuri, d talya n uzamul n unazur”.

Tamedyazt taqbaylit tura tewweḍ yer unnar n tira, akken id-yenna El-muḡahid El-Houssein¹⁹: “Tamedyazt n leqbayel tatrart d yiwen n ufares n uneqqel n tsekla si timawit yer tira”.

Deg umeslay-ney yef tmedyazt n tmeṭṭut ad d-naf belli tamedyazt n tmeṭṭut teqqim kan deg uxxam di lhara di tala meḥsub deg imḍiqen anda ulac argaz .

¹¹ -Paut Diel/ *La Divinité Le symbole et la signification*. Petite bibliothèque PAYOT 106, Boulevard saint-Germanie, paris(n 6). P 117.

¹² -Mohand Akli. Salhi, 2011.Op.Cit.p 11.

¹³ -Idem.

¹⁴ -Idem.

¹⁵ -Idem.

¹⁶ -Jean.Molino Joelle Gardes.Tamine, *Introduction a l'analyse de la poésie PUF*, 1982,p 12.

¹⁷ - Nissons.Grand, *Introduction à l'analyse du poème*, edition, mise a jour, paris, 1996, p 63.

¹⁸ -Jean.Molino Joelle Gardes.Tamine, 1982, Op.Cit, p11.

¹⁹ -El-Moudjahed, El-Houssein : *« L'expression de l'identité dans la poésie berbère moderne »*, in, awal n8, 1991, p 61.

Yal yiwen amek i yettwali azal n tmeṭṭut d wamek tettidir tmeṭṭut imi llan wid ur as-yefkin ara azal i tmedyazt-agi n tmeṭṭut am akken id-yenna M'hammed Djellaoui ²⁰. "Gas akken isefra id-ttawint tilawin d tidet d agaruj, anadi yef usekfel-nsen ixuṣṣ, drus maḍi n yimyura i yerran lwelleh-nsen yer-sen, agaruj-agi n yisefra ttmettaten mkul ma ttaeddin leewam, timetti s leewayed-ines la themmej deg-sen mebyir tawant".

Tamedyazt n tilawin i merra ur tessei ara bab-is acku akken tametṭut ad d- tban ilaq ad tidir i yiman-is ayen id-tessnulfa ad d-yawi isem-is ad teffey i tmetti ideg tettidir dayen nwala belli tametṭut taqbaylit tettwaɛzel di tmetti, nekkni nezra belli mebyir tametṭut kra n wayen yelhan ur d-yettnulfu.

III. Tamedyazt n Tegrwla:

Tagrawla d amennuy ger yignan d lbaylek. Tagrawla n Lezzayer d amennuy id-yedran si 1954 almi 1962 yef leḥnaḍ n Lezzayer imarra mgal irumyen, tebḍa d igezda. Agdud azzayri yebya ad d-yerbeḥ tilelli, ma d irumyen byan ad sdurnin tamurt n Lezzayer. Mi id-tekcem Fransa yer tmurt-nney texdem atas n txessararin tenya aḥal n yimdanen ama d ilmezyen ney d imeqqranen rwan lḥif d ccer d llaz. Imjuhad ulin yer udrar s lemgaḥel iwakken ad d-ḥarren tamurt-nsen, ma d tulawin-nsen ufant tagnit ad cnunt, ad sefrunt ayen akk izedyen leḡwareḥ-nsent, deg isefra-agi id-ssufyent ayen itent-iqerḥen. Ssefrayent iwakken ad seeddint taswiet ad ttunt llaz d leera ideg ttidirent. Remḍan laṣheb²¹ yettwali belli iwakken ad tiliḍ d tametṭut taqbaylit di tallit n ttrad (1954-1962) ad d-teḥkud akk lḥif d lmerta tesseddaḍ mačči d ayen i isehlen". yef waya i terra tmeṭṭut taqbaylit lwelleh-ines i wakken ad tessuffey isefra-agi. Di tmurt n leqbayel ulac taddart ur nesɛdda ara lḥif n lgirra, d usteemer n urumi anda ma terriḍ ad tafed irgazen d tulawin ḥekkun-d amezruy-nsen, maca isefra n lgirra ttwassnen mliḥ syur tulawin, mi ara ad nyer isefra-agi mačči kan d tagrawla ara ad nissin, ula d timetti taqbaylit n zik. Tamedyazt n tegrawla n tlelli (1954 -1962) tesa assay d tsekla n timawit, taneggarut-agi tessuqel-d akk lxetyar d tirga d wazal yesɛa wegdu.

M'hammed Djellawi ²²yebḍa Tamedyazt n tegrawla yef sin yiḥricen, Tamedyazt id-yettawin yef umennuy ger yiderman d tudrin, id-yettilin yef temsal yemgaraden ama d nnesba d trika ney d timsal i yeenan uguren n tmetti s tugget d timsal n nnif d tjaddit id sebba n ccwal, deg uḥric-agi ad d-naf imedyazen am yusef uqasi d wiyad. Ma d aḥric wis sin d

²⁰ - M'hammed, Djellaoui, , *Tiwsatin timensayin n tmedyazt*, HCA, Alger 2007, p 05.

²¹ -Ramdhan, Laṣheb, *Ccna n tulawin n Lgirra: 1954-1962*, Asqamu unig n tmuzya, edition 2008 pp 05-06.

²² - M'hammed, Djellaoui, Op.Cit, 2007, p 119.

Tamedyazt n lgirra id-yettawin yef tegrawliwin tilqayanin anda amennuy yuḡal ger snat ney ugar n tmura, rnu yef waya aɛdaw arumi i yessayen ṭrad d umennuy di tallit (1954-1962) anda ulac tamnaḍt tezzel lmerta n ṭrad.

Tamedyazt n tegrawla tebda-d asmi i d-yebda umennuy ger tmura, isefra-agi ttawin-d yef wayen yeenan kan aktawal n lgirra am akken id-yenna Mhemmed Djellaoui²³.”Tamedyazt n uzbu, d tin id-yettawin yef tegrawliwin tiyerfanin tettbeggin-d s wudem ubriz ayen yexdem urumi n lbaṭel, am akken tettawi-d dayen yef tegrawliwin mgal anekcum arumi”.

Gas ulama arumi yugar agdud azzayri s ttawilat maca tiruggza n imjuhad tugar seaya, yef waya irgazen ffyen yer idurar ad naḡen ma d tilawin ufant-d tagnit ttawint-d isefra ssenfalayent-d iḡulfan-nsent am akken id-yenna Mhenna Mahfoufi²⁴.”Mkul mi ara d-yili umennuy, tilawin reffdent isefra i wakken ad d-gelment inedruyen n tallit-nni”.

IV. Asenked n wammud d tulumisin-nsen:

1- Asenked n wammud:

Tamedyazt s umata tebda yef sin n yiḡricen, tella tin yettwaccnan syur ifennanen ttawin-tent-id d tizlatin tella dayen tin ur nettwaccna ara teqqim kan d isefra taneggarut-agi tella deg yidlisen ney yer yimdanen.

Nekkenti yef tagi i nerra lwelleh-ntey acku fell-as i nexdem tazrawt-agi, Tamedyazt tebda d tiwsatin (tibuḡarin, amɛezber, azuzen) nekkenti nextar tin n ṭrad.

Ammud-agi n yisefra nejmeɛ-iten-id yer kra n temḡarin, s usexdem n ttawilat imaynuten am “umaklas “adikṭafun”.

Deg wammud-agi n yisefra llan wid meqqren, llan wid mezziyen yef lehṣab n tulawin-nni.

Deg isefra-agi llan wid id-snulfayent yal yiwet weḡd-s, akken llan wid id-snulfayent d tajmaɛt.

Ger tulawin-agi llant tid iɛacen tallit-nni n ṭrad, dḡa cfant i wayen i asent-yedran, yeqqim-d di lbal-nsent, akken llant tid d aḡekku i asent-id-ḡkan imawlan-nsent.

Llant kra n tulawin fkant-aḡ-d isefra-agi s lebḡi-nsent s lferḡ i aḡ-id stereḡbent s axxam-nsent, llan tiyaḍ ugint.

Mi nruḡ yer-sent, llant tid id-nemmuger deg ibardan qqiment, nesteqsa-tent-id, llant tid i aḡ-yewwin yer tulawin nniḡen.

²³ - M'hammed, Djellaoui, Op.Cit, 2007, p 20.

²⁴ -Mhenna, Mahfoufi, *Chants kabyle de la guerre d'indépendance*, séguir Alger 2002, p 140.

Tulawin-agi ttmeslayent kan taqbaylit d tagi i d tutlayt-nsent hefdent atas n yisefra lada mačči ala isefra iwumi cfant di tallit-nni. Imi ayen seg wacu id-æddant mačči d ayen isehlen. Ramdhan Lasheb²⁵ yettwali belli tamedyazt tlul-d di tegnit n lgirra yef waya i sefrayent tulawin ur yeyrin ara; ttwasnent deg ufares n kra n tceqqufin akken id-yenna lemtel “Tameţţut d lsas, argaz d ajgu alemmas”. D anecta i yeğğan tameţţut ad teseu amkan deg uxxam.

Deg isefra-agi llan wid yettemcabin di talya ney deg unamek ney deg usentel.

2- Tulmisin n wammud:

Ramdan Lasheb²⁶ yenna-d: “Tamedyazt timawit n leqbayel n uzbu d Tamedyazt tamezrayt, acku tettawi-d iżuran-is seg umezruy, tlul-d seg tedyant n umezruy”.

Tulmisin n yisefra n trad mxallafent yef isefra nniđen acku sean iswi d lmeena ur ten-id-ixeddem ara ala win tħuza lmeħna.

Ayen id-ttawint tulawin-nni di tallit n trad ama d isefra ney d inzi yessebgan-d akk lbaţel yexdem urumi deg ugdud azzayri ama s tmenyiwt, ney s wayen nniđen, dayen i yeğğan agdud-ney ad iħareb yef tmurt-is s wayen akk iwumi yezmer, ama s yiyl-is, ney s ciħ-nni n yidrimen yesea, d ayen yeğğan ula d tulawin ad sefrunt ad d-sbegnent lıyid-nsent d iħulfan-nsent yer-sen.

Imi ayen akk id-ğğant yesea azal d ameqqran d isefra-agi i ay-id-yesmektayen belli tamurt-ney zik tuy-itt ger ifassen n ibarraniyen, d imjuhad itt-id-isselken imi sebblen lerwaħ-nsen iwakken ad yali leelam, d ayen i ay-yeğğan ad nissin amek ara nesseħbiber yef umezruy-ney i yettuneħsaben amzun d idrisen id-æeddan yef cfawat n wegdud.

Amedya: deg yisefra id-newwi tcekkirent-d tulawin kra n ismawen n yimjuhad, am akken id-bedrent dayen kra n yismawen d imukan anda teđra tedyant-nni.

Yal asefru yesea iswi, iswi agi-ines d lefhama-is imi ayen akk i yetteæddin yef umdan ur t-itettu ara yas ma yella zrin lesnin.

Yezmer ad yili usefru i ay-id-fkant tulawin-nni xedment-tent s ugraw, tezmer yal yiwet ad tefk afir, ney yal yiwet ad texdem taseddart almi yemda d asefru, am akken id-yenna Mulud Mæemmri²⁷: “Isefra n lgirra d tsertit d isefra id-yessuffey wegdud merħa”.

²⁵ -Ramdhan, Lasheb, 2008, Op.Cit, pp 17-18.

²⁶ -Idem p 20.

²⁷ -Mouloud, Mammeri, *Culture savante et culture vécue*, etude 1938-1989, edition : Tala, Alger, 1991, p 21.

Am akken dayen llant tid id-yessnulfayent isefra wehd-sent; ayagi yettili mi ara tedru twayit deg urgaz-is ney di mmi-s nettat tella din, imiren ad tessEFRU fella-s. Dayen yellan deg wul-is d ihulfan akked lƳid itt-ittagƳan ad tessEFRU di lweqt-nni.

Ƴas ulama ur tuqten ara wawalen iqburen, imi d awalen n taerabt d wid n tefransit i yellan Amedya deg usefru n “**Nna wardya**”²⁸:

A win ur neħdir assen
I **laƳak** n Bumehni
Xemsa uæecin d akamyun
Rşaş yeƳleb abruri.

LaƳak: anekcum n urumi yekka-d seg “tefransist”.

Rşaş: yekka-d seg “taerabt”.

Am akken dayen asefru-agi n “**Nna Wardiya**” “**Ataksi**”²⁹tessexdem deg-s kra n wawalen irettalen ad d-naf:

Aya **Ƴaksi** id-iæddan
Mennay a Ræbbi win yeddan
S **daxel** d **lmujahdin**
S ufella rrefden **Leelam**

“**Daxel**” “**lmujahdin**” “**leelam**” : kkan-d seg taerabt.

“**Ƴaksi**” : yekka-d seg tefransist.

Ger tulmisin-agi dayen ad d-naf ayen icuden Ƴer talya n usefru am teƳzzi d tewzel.

-Ameqqran deg-sen yesca 40 n yifyar **md: Lgirra**³⁰:

Ĝernan id-yusan di tseñit
Ay tedra twayit
Ha tan tedhec akk lumma

Ha tan yekker-aneƳ-d lalman
Tamart ufuħan
Yeqqar assed I Lgirra

Usan-d lhukkam imeqqranen
Tjerriden di lqehwa

²⁸ -Nna Wardiya, *LaƳak n bumehni*, N° 19.

²⁹ -Idem, *Ƴaksi*, N°21.

³⁰ -Baya, *Lgirra*, N° 36.

Aeengab n at lenwar

Ijebbed amesmar

Ucbih n tesdila

Ad tilim d lyaci ifehmen

Ad tilim d irgazen iqefzen

Mi ara ad d-nendeh s nnekwa

Ur yettaggad win yesean yemma-s

Ur yettaggad fella-s

Ad as-id nessuffey lmanda

Nnden-d i tqubbet n At Eli

Imrabden leali

Mi ara teddum d leenaya

Nnden-d i sidi menşur

Am ġbel n buseada

Mi id-şubben s axxam

Kul yiwen iweşşa ayen yebya

Mi ruhen yefra uşebbar

Deg ufxax ġġan-d rrehba

Ay d-ġġan a tilmezyin

Tid n teenqiqin

Tid ur nebdi dderya

Ruhen yer Drae lmizan

Di lexmis n Tala tnalin

Nnan-as qqimet a yilmezyen

Læzza n kra win ur nefriḥ

Dayem iferreḥ

Tura yeggan di tzenqa

Rekkben di lbabur n ṭhur

Rsan metwal Frans

Ay iæessasen n lebḥur

Yettmecca lbabur

Lḥut lgirra barka.

Ma d si nniḍen sean 22 n yifyar, Sin nniḍen sean 21 n yifyar ma d Yiwen yesæa 29 n yifyar.

Yiwen nniḍen yesæa 28 n yifyar. Ma d wayeḍ yesæa 20 n yifyar, Yiwen yesæa 19 n yifyar.

Akken dayen ad d-naf asefru awezzlan deg-sen yesæa 04 n yifyar **md: Tasa:**

Aya Tasa iḡuṣṣen

Id yewwin iṣenduqen

Lḥala n ccaeb azzayri

Iḡundiyeṉ iḥerriyeṉ

Sin sean 16 n yifyar. Sebea sean 06 n yifyar. Xemsa sean 02 n yifyar. Tlata sean 10 n yifyar. Yiwen yesæa 09 n yifyar. Tlata sean 12 n yifyar. Tlata nniḍen sean 13 n yifyar. Sin sean 07 n yifyar. Sebea sean 04 n yifyar. Yiwen yesæa 08 n yifyar.

Ger tulmisin-agi ad d-naf belli isefra-agi llan wid iferqen d tiseddarin llan wiyad ur ferqen ara d tiseddarin acku ur yezzifit ara atas iwakken ad ferqen.

Tiseddarin n yisefra-agi ur edilent ara ta tesa sin n yifyar, ta tesa kraḍ, ta tesa ukkuḥ n yifyar, acku isefra-agi d isefra ilellyen ur teqeid ara tmeḡrut-nseṉ iwakken ad ferqen, iwakken ad d-naf tameḡrut n usefru ilaq ad t-naf yewzen am akken id-yenna Brigitte Buffard-Mobet³¹: “aheyyi n usefru ilaq ad yemdu unamek-is s temlel n uheyyi d lewzen n yizri akked tsusmi”

Tameḡrut n yisefra-agi :

Llan kra n yisefra iwumi teqeed tmeḡrut-nseṉ maca mačči atas imi usan-d wezzilit am akken id-yenna Brigitte Buffard-Mobet³²“Asefru yezmer ad d-yennulfu s useḍfar n tmeḡrut

³¹ - Brigitte Buffard-Mobet, Nathan, *Introduction à la stylistique*, HER, 2000. P 17.

³² -Idem P 17.

mebla aseggem alyawan allusen, ad bdun d tiseddarin id-iteggen allus n uzenziy” : md: deg usefru n “Nna Tasaedit” “Tawrirt” tameyrut-is tusa-d tewzen am akken id-tban akka:

Ass n lexmis tameddit
Mi takan tawrirt
Yekkar ccwal deg iessasen

Imehbas hebsen rewlen
D asifen xellšen
Di larebea d Bni dwala

Iyyaw ad tezrem irgazen
Widak-nni iqefzen
D wid ilehhun I tziri

Mačči am wid igennuren
D lbiε iznuzen
Lgiha-nsen d lxali

Am akken dayen i as-xedment tulawin-agi tugniwin n uyanib, aserwes akked tumnayt, deg kra n yisefra ladya wid-nni anda id-ttcekkir imjuhad-agi md:

Deg usefru “Nna Dahbiya” id-tewwi yef “Krim Belqasem” tecekker-it-id s waṭas, imi tumnayt-agi i tessexdem teglem-it-id am “Ubrasli n Ddheb”, dya tenna-d:

Keččini a Krim Belqasem
Aya brasli n ddheb

Dayen tcuba-t yer iguda n ttmer imi id-tenna deg wawal-is:

Teḍfer-ik-id terbaet-nek
Am iguda n ttmer

Wagi dayen d asefru nniḍen id-yessebganen tumnayt-agi:

Iyyaw ad awen-ḥkuy a medden
Aman di ccetwa qquren
Yemyi-d mejjir d wucnaf
Di tmazirt yennumen irden

Am akken nwala aman ur tt-yaran ara di ccetwa imi d lehzen akked lviḍ i yressan yef imjuhad-agi. Dayen mejjir d wucnaf ur d-meqqin ara di tmazirt id-yettaken irden.

V. Timselyuyin:

Mi nruḥ yer wannar iwakken ad d-nejmeɛ ammuḍ -agi, llant tid yecfan i tallit n trad, llant tid ur necfi ara nejmeɛ-d isefra-agi s “umaklas”.

Tuget deg-sent yelben-tent imettwen, mmektant-id tallit-nni n Igirra. Lḥif-nni ideg id-ɛeddant isefra-agi nejmeɛ-iten-id di snat n temnaḍin “Bumehni” d “Draɛ Lmizan”.

Amsiley	Leemer-is	Adeg anda yezdey	Açal n yisefra
Tasaɛdit	89n yiseggasen	Bumehni	04 n yisefra
Wardiya	65n yiseggasen	Bumehni(tawriɛt)	10 n yisefra
Meseuda	84n yiseggasen	Bumehni	07 n yisefra
Faṭima	75n yiseggasen	Draɛ Lmizan	04 n yisefra
Yamina	78n yiseggasen	Draɛ Lmizan	05 n yisefra
Baya	63nyiseggasen	Draɛ Lmizan	05 n yisefra
Dahbiya	88nyiseggasen	Draɛ Lmizan	04 n yisefra

VI. Tignatin n usnulfu d tignatin n usedru:

1-Tignatin n usnulfu

Am akken id-nenna tamettut taqbaylit tettawi-d isefra n trad id-yettelin di tallit-nni iwakken ad tesken ihulfan-is d d zɛaf-is yef wayen i iderrun di tmurt-is, d lɣid-is yef ugdud azzayri i yerwan lmerta d lḥif Leera d ccer.

Asmi id-tekcem Fransa tamurt n leqbayel, tessexdem ttawilat d imeqqrannen acku nettat tesɛa lḡehd d tezmert ktar n ugdud azzayri, d anect-agi i yeḡḡan tallit-agi 1954-1962 ad d-nulfun deg-s isefra-agi, imi isental iyef id-ttawin banen, dayen tettawi-d yef wayen yuyen tamurt d imezday-is, lbaṭel d wayen akk i tesserwet Fransa deg ugdud azzayri.

Di tallit-nni n trad tuget n irgazen ffyen rewlen seg tmurt n Lezzayer imi ḡḡan-d tulawin-nsen rwant lḥif d llaz, sɛeddant lmerta n ddunit, ma d wid id-yeqqimen ulin yer udrar reffden Lemgaḥel mgal aɛdaw arumi, yas ulama weerent tignatin-agi seg id-ɛeddant tlawin-agi imi ḡḡant-d ayen yesɛan azal d awal-nni id-nnant yuḡal yewsee yekka-d akk idlisen.

Asnulfu n yisefra-agi ur yemgarad ara wakud-ines yef temnaḍin nniḍen, imi di yiwet n tallit anda ddren i tella Igirra-nni. Imi tignatin n lḥers yecban aḥulfu d leḥzen yef wayen iderrun ama d lmut ney d ayen nniḍen mačči d ayen isehlen ad tettun wid mazal ddren, lbaṭel yexdem leskar am ufeccet n ixxamen n ugdud d tmenyiwt.

Snulfayent-d dayen mi ara tent-id-yawed lexber n Lmut ama d imjuhad ney d yiwen seg iëyyalen n twacult-nsent dinna id- tafent tagnit ad d- seknent ayen i tent-iqerhen.

Tignatin-agi ttilint-d di lmendad n lyaq n tulawin yef wayen i tent-iħuzan, yef waya id-sebganent imetți-nsent ney ad d-awint isefra fell-as.

2- Tignatin n usedru

Ttawin-tent-id ama deg ixxamen ger iëyyalen, ttawin-tent-id dayen di tmeyriwin am 05 yulyu d ass amenzu di unbir d wussan nniđen, deg-s nettara tajmilt i yimjuhad.

Llant tid id-yettawin isefra-agi mi ara ħeznent ney ad d-mmektint kra seg zik-nni.

Llant tid i tent-id-yettawin mi ara slent i welbaed yemmut, din id-tettmekti yiwen seg iëyyalen-is.

Llant tid i tent-id-yettawin mi ara walint læskar di tilizri d ayen i tent-yettağgan lxiq yef yiman-nsent s imetți ney s usefru.

Am akken i yella leħzen yella lferħ: llant tid id-yettawin isefra-agi di lmendad n tmeyriwin i xedmen ama d ass yecban 19 meyles, ney acekkar n tulawin-agi i yimjuhad syur agdud, anecta d tagnit i talsa n yisefra di tmeyriwin.

Dayen ttarran tajmilt i wid yemmuten s tmeyriwin am usmekti n tefsut. Ttakken tagnit i win yessnen ad d-yessefru ad ten-id-yini.

Tagrayt:

Di taggara n yixef-agi nessawed ad nefhem d acu-t tsugna d tmedyazt d tegrawla d wamek gan isefra id-tettawi tmettut taqbaylit tulmisin-nsen d tgnatin anda i ten-id ttawint.

Ixef wis sin

**Tisugna n tegrawla di
tmedyazt n tmeṭṭut
taqbaylit**

Tazwart

Deg ixef-agi wis sin ad neereḍ ad nemmeslay yef tsugna n tegrawla deg wammud-agi n yisefra id-nejmeḍ di snat n tudrin, Bumehni d Drae Imizan, iwakken ad nefhem amek id-tessugun tmeṭṭut taqbaylit isefra n ṭrad d wamek i tent-id-tettawi di tmedyazt-ines .

Asmi id-tekcem Fransa tamurt-neḡ di 1954 teḍmeḍ ad tewret akk ayen tessea Lezzayer, imi tamurt-neḡ teereḍ lemṣar d tmuḥeqranit s yur irumyen. Dayen id-nufa deg udlis n Bernard Droz³³ di 1954 Lezzayer tessebgen-d timuḡliwin n terbaet tamezwarut n yimezday anda tagruma n rriyac idamsiyen xeddmn ma ktar yef wid n tḡiwant tarumit.

Fransa texdem aṭas n txessararin, axatar tella teḡhed tessea leslah s wacu ara ad t-nnay d yizzayriyen, am akken id-nufa yer Lasheb Remdane³⁴ asmi id-tebda tegrawla di Furar 1955, tamurt-neḡ yekcem-itt lxuf, irumyen ttæddin, tezzin yef leḡnaḍ n tmurt, ameqqran n timi yettmaggar-iten, ma d tulawin sedhayent iman-nsent deg isebbi d tarda d ddwa i xeddmnt s leḡcawec i yimdanen.

Am akken dayen id-yenna Mhenna Mahfoufi³⁵ tulawin-agi llant d timeskarin n waṭas n yisefra di tallit-nni 1954-1962.

Irumyen tuḡ byan ad werten akk ayen tessea Lezzayer, ma d agdud azzayri yessexdem akk ttawilat dayen yexdem nnig n tezmert-is iwakken ad d-yawi tilelli i tmurt-is.

Tettban-d tagrawla deg usugen n tmeṭṭut deg waṭas n tugniwin i yeqnen yer wayen id-teḡḡa d wayen i teac di lḡirra.

Deg wammud-agi nufa-d tmeṭṭut taqbaylit tefka-d aṭas n tugniwin ideg id-tettban tsugna n lḡirra, gar asent :

I. Tugna n Lmut :

Lmut dayen i ttaggaden yimdanen i merra, ladya di tallit-nni n tegrawla izad wanecta, tmeṭṭut taqbaylit tessugun-d lḡiḍ-is yef mmi-s, neḡ yef urgaz-is, neḡ yef yimjuhad i merra, yef waya id-tettawi isefra fell-assen di tallit-nni, ama dayen id- tesnulfay weḡd-s tettawi-ten-id s timmad-is, meḡsub dayen i tettwali kan nettat, s uḡulfu n wayen itt-iḡuzan di tudert-is, akken dayen llan yisefra id-ttawint s yigrawen, yas ma yella wayen yellan deg usefru-nni ur tent-yeeni ara, maca ayen yellan dixel-is yettuḡal fell-asent, d tmetti ideg i tettidir.

Am akken qqaren ulac teḡra ur ihuz waḍu, ulac tmeṭṭut ur nesædda ara lḡif d Leera d ccer, danect-agi itt-yettaḡḡan tettawi-d tizrarin-agi n yesefra mi ara ad as-ad-ḡḡen lbaraka yiwen seg

³³ Bernard, Droz, Evelyne, lever, *Histoire de la gueve d'Algerie 1954-1960*, edition revue et augmentée en 1991, edition du Seuil, 1982, P 37.

³⁴ - Ramdane, Lasheb, Op.Cit, 2008, P 22.

³⁵ -Mhenna, Mahfoufi, Op.Cit, 2002, P 140.

iēyyalen n twacult-is, ney win ezizen fell-as. Am akken id-nufa deg udlis n Ramdane lasheb³⁶ Tamedyazt-agi tlul-d di tēgnit n tegrawla d axeddim amazday n tulawin ur yeyrin ara, yef wanecta ad d-nefk kra n yisefra id-tettawi tmeṭṭut taqbaylit yef lmut d wamek i tettwali-tt :

Deg usefru-agi n « **Saedyā** » N° 11 id-tefka « **NnaTasaedit** »³⁷ i yesean 89 n yiseggasen si temnaḍt n Bumehni temmeslay-d deg-s yef lmut n yiwet n temjahedt, deg-s tessenfalay-d leḥzen-is d lḥid-is yef temJahedt-agi, «**Nna Saedyā** » dayen temmeslay-d yef liḥala n tmeṭṭut-nni n lgirra, acku llant tulawin i yeglan s tarwiḥin-nsent am akken nezra timetti ur tefki ara azal i tmeṭṭut deg tmeddurt ladya zik ; ulama s ccan-is fell-as i tbedd akk ddunit, dayen mazal tettemririq deg tyeryert n tenḥaft, timetti ur as-tefki ara izerfan-is am urgaz, ula deg twacult tettwaḥqqar. Anecta iban-d di tseddart tis snat:

D ul-is tewea leeskar
 Dul-is yettḥeyyer
 Seg ttaq i ay-id-t-deggar tiṭ-is
 Fkan-as-d yiwet n tyita
 Ur tt-zzgilen ara
 Temmut teḡḡad-d arraw-is

Zik Llant tulawin iwumi berrunt imi id-seēunt kan tullas daymi qqaren « taqcict ma tedder tenfee, ma ulac timeqbert tewsee ».

Tugna i as-fkan i tmeṭṭut di tmetti-nney tessendaf ul ulama d nettat i d lsas di tallit-nni n lgirra teḡḡuhed am tsedda.

Deg usefru-agi « **Nna Tasadit** » tessemres kra n yizamulen id-yessebganen leḥzen-is yef Tamjahedt n « **Saediya** » gar-asen :

Deg ufyir amezwaru d ayen ara naf deg usugen n tmeṭṭut yer **Na tasaedit** « **Taqcict** » : d azamul n temzi, azgen ameqqran seg tmetti n tura tettwali taqcict fella-s i tettwabna ddunit, yis-s i tecbaḥ tudert am akken dayen ula d « **Nna tasaedit** » ṭulfa s waya-agi, imi tisugna-agi dayen yettwacerken gar-asant, dayen am akken i nwala belli tilawin di tallit-nni llant tid iruḥen akken d tilmezayin, llant dayen tid yeḡḡlen di tizi n lemer. Maca « **tasa-s** » tettwajreh ; yef waya-agi nezmer ad ncudd sin-agi n yiḥricen yer « **lhif** », anecta akk yessebgan-d lectab i tettwaṭeb tmeṭṭut taqbaylit di tudert-is yef waya-agi id-tessexdem izamulen-agi iwakken ad tessugen ayen izedyen leḡwareḥ-is anecta iban-d di tseddart tamezwarut :

Tyaḍiyi **teqcict**
 A leḥzen a tullas

³⁶ -Ramdane, Lasheb, 2008, Op.Cit, P 18.

³⁷ -Nna Tasaedit, *Saediya*, N°11.

Mi tejraḥ **tasa-s**

Ɛef yimjuhad d atmaten-is

Deg tsugna n Saediya tettban-d tmeṭṭut taqbaylit amek teḡḡuhed tefka tarwiḥt-is d asfel, teḡḡa-d arraw-is d igujilen.

« **Læskar** » dayen d azamul n lxuf akked tuggdi, timetti tettwali læskar yef sin wudmawen : llan wid id-iteddun akked ugduḍ ; d wid i yettḥadaren yef tmurt, am akken llan dayen imesbaṭliyen am wid-nni i yellan di tallit-nni n ṭrad, imi « **Nna tasaedit** » anecta-agi yemxallaf yer-s, imi di tmuṣli-s asekri-agi dayen i as-d-yeḡḡan ccwami ihi yuṣal-as-d s wudem n diri, ladya anect-agi izad di tallit-nni n ṭrad imi nḥafent tulawin ; sæddant lemrar akked lmerta, anecta-agi iban-d di tseddart tis snat :

Dul-is tewca **læskar**

Dul-is yettḥeyyer

Seg tṭaq i ay-id-t-deggar tiṭ-is.

Am akken i tessemres dayen azamul n « **Imut** » id-yessenfalayen tuggdi, aya-agi mačči dayen isehlen, timetti s umata tettaḡḡad Imut-agi imi yal wa yettagḡad yef yiman-is, ula d « **Nna tasaedit** » tettwali ayagi, imi asugen-is yemmal-d lṣiḍ-is yef temjahedt-agi « **Saediya** » imi temmut d tilemziṭ teḡḡa-d arraw-is d igujilen d iwḥiden, sin-agi n wawalen qnen sean yiwen n wassaṣ id-yeḡḡan cwami i tmeṭṭut taqbaylit, tessexdem-iten iwakken ad d-teglem neṣ ad tessugen belli Imut-agi tusa-d tewwi « **temzi** » n teqcict di tizi n leemer dya tenna-d :

Fkan-as-d yiwet n tyita

Ur-tt-zgilen ara

Temmut teḡḡa-d arraw-is

Deg tsugna n « **Nna Tasaedit** » yettban-d leḥzen n « **Saediya** », d wamek ara ad d-turebbin warraw-is id-teḡḡa d igujilen, tessebḡan-d lṣiḍ-is fell-as d wamek ara ṣebren yef yemma-tsen. « **Nna Tasaedit** » dayen tettwali tameṭṭut-agi d tasedda, yaṣ akken temmut yef tmurt-is maena teḡḡa-d tayawsa s wacu ara add-tettwabder sṣur medden am akken id-tenna deg awal-is :

Saedyā ma ad tnettu

Di lkayeq ad tnaru

Win id-yekkren ad d-yaf isem-is

Tessugun-d dayen « **Na Tasaedit** » lxuf n tmeṭṭut-agi « **Saediya** » i yettwaqebren deg wul-is yef watmaten-is imjuhad.

A m akken dayen i ay-d tefka « **Nna Dahbiya** »³⁸ i yesean 88 n yiseggasen si Drae lmayan asefru-agi « **Azekka** »N° 38 :

Ma nmuqel kan yer uzwel i as-tefka ad d-nini belli di tazwara d azamul n **lmut**, ma yella ayen id-tettmeslay “**Nna Dahbiya**” deg usefru-agi ad naf tefka-d tugna n lmut i yettwali yal amjahed deg lgirra-nni.

Tewwi-id deg-s yef lmut, nezra belli yal amdan di tmetti yettwali lmut d ayen i iṣeḥben fell-as s waṭas, seg wasmi i tebda ddunit yella wayen yessefraḥen, akken yella dayen wayen yessettruyen yesseqraḥ, akka i tebna tesse sin n wudmawen.

« **Nna Dahbiya** » deg usefru-agi tessugun-d ccwami id-teḡḡa lgirra i tmeṭṭut taqbaylit, tilawin akk i iḥedren i lmut n warraw-nsent di tallit-nni n lgirra, tessugun-d lṛiḍ-is yef yilemzi-agi « **Mussa** » i yellan d amjahed ,netta yeḫra belli ad yemmet, yettwali-t dargaz yesa tisa-s imi ur yeggad ara lmut, maena tyaḍ-it yemma-s ezizen fell-as mačči d kra, anecta iban-d di tseddart taneggarut :

Yenna-as d **lmut** i yirḡan

Ttxilem ur ttru

A yemma ezizen fell-i

Timetti-nney tetteuzzu amjahed i yettsebbilen rruḥ-ines yef tmurt-is yettwali-t d bu lhiba yesa rrehba, men yif ad tefreḥ yis-s tmetti, wala ad yezzenz atmaten-is, anecta-agi iban-d deg waffir aneggaru :

Mi tfukk lgirra

Ad tfarheḍ yiss-i

« **Nna Dahbiya** » tessexdem kra n yizamulen s wacu id-tessuffey akk iḥulfan-is d wayen it-iqerḥen gar-asen :

Awal « **Azekka** » d azamul n lmut, d tuggdi akked taggara n tudert. Ma d « **Ilemzi** » d azamul n temzi akken kan id-yebda ubrid-is yer ddunit, nezmer ad d-nini belli tamuḥli n tmetti yer wayagi d ayen iṣeḥben yef yal amdan, « **Nna tasaedit** » dayen tessugen-d tamuḥli seg tmetti.

Ssin-agi n wawalen cudden yer « **lmut** » lmut-agi yefnan ur tseḥi ara teḫzi n lemer mkul yiwen yettas-d lajel-is yef wanecta-agi i tettwajreḥ tasa n tmeṭṭut taqbaylit dayen itt-yettaḡḡan ad tesnulfu isefra deg-sen tessugun-d iḥulfan-is d lṛiḍ-is yef wegduḍ i ineḡren abrid n lmut, aya-agi iban-d di tseddart tamezwarut mi id-tenna de wawal-is :

Ufiy-d qqazen **azekka**

Iwumi ad tqazen a wida

³⁸ - Nna Dahbiya, *Azekka*, N° 37.

Yiwen n **yilemzi** i yemmuten

Di ṣṣifa icuba Musa

Am akken dayen id aṭ-id tefka « **Nna Dahbiya** » asefru-agi id-yettmeslayen yef lmut Aya-agi d ayen iweeren yef yal amdan, ladya di tallit-nni n lgirra.

Timetti tessugun-d lmut di tallit-nni ṭrad tettwali agdud yekker yer umenuy iwakken ad iherr ayla-ines, tamurt d wakal-is, tilelli-ines d asfel yeglan s waṭas n tarwiḥin, ḡlin d imeṡrasen acku umnen s wazal-nni n tlelli. Fkan lēhd, fkan tudert-nsen d wayen akk ezizen fell-asen iwakken ad awḡen yer yiswi.

Deg usefru-agi « **Nna Dhbiya** »³⁹ tewwi-t id yef « **lmut** » N°26 tessugun-d di tallit-nni n ṭrad turrugza d lhiba i sean yimjuhad am umjahed-agi ,« **eli atuṭah** » iwumi tefna tudert-is yef tmurt-is ; anecta iban-d di tseddart tamezwarut :

A yemma a win ur neḡdir

I usurkli n labaz

Anda nyan **Σli atuṭah**

Di labaz n lemēatqa

Deg usefru-agi tessemres “**Nna dahbiya**” kra n yizamulen id-yessenfalayen ccwami i yessendafen ulawen gar-asen :

Awal-agi n « **tmest** » d azamul id-yessebganen lqerḡ d lḡerḡ itetten deg lḡetta n yal amdan, ma d « **Fransa** » tettwassen s lḡehd d seaya, anecta-agi yella-d d tamuṡli n tmetti s umata, ma d « **Nna Dahbiya** » tessexdem awal-agi n tmest iwakken ad d-tessebgen lṡiḡ akked lhif-nni i tenḡaf tmeṭṭut taqbaylit di tallit-nni n traḡ, ma d Fransa yecrek wayen tettwali akked tmetti, lḡehd ; seaya, tzad kan deg-s tmuhqranit imi d netta i d aēdaw n tmurt, anecta-agi iban-d di tseddart taneggarut mi id-tenna deg awal-is :

Yewwi-id aqrab n lakis

Yecēel-as lherraqa

Men yif ad teččit **tmest**

Wala ad tawit **Fransa**

Tessemres dayen awal n « **yemma** » d azamul n leḡnana, imi timetti mačči s umata tettwali tayemmat telha, aḡal d wid i isemḡen di tyemmatin-nsen mkul yiwen d acu i d sebba.

« **Nna Dahbiya** » tettwali belli tayemmat d lsas n wexxam ma tella yebna ; ma ulac-itt yexreb, awal-agi n yemma eziz s waṭas ladya anecta-agi izad s waṭas di tallit-nni n ṭrad, anecta iban-d di tseddart tamezwarut mi id-tenna :

³⁹ –Idem , *Lmut*, N° 26.

A **yemma** a win ur neḥdir

I usurkli n labaz.

« **Nna Dahbiya** » tettwali amjahed-agi « **eli atutaḥ** » d win iẓewren, i yesean tebyest am yizem men yif ad yemmet ẓef tmurt-is, wala ad yeddu d urumi.

Tefka-aṣ-id dayen « **Nna Dahbiya** »⁴⁰ asefru-agi n « **ugujil** » N°25 id-yessebganayen aḥal i zṣayet tgujelt. Imi anecta-agi d ayen iweeren s waṣas ladya di tallit-nni n lgirra.

Timetti-neṣ tettwali-t s lemyiḍa d ccafaqa imi teḡḡa amdan d awhid mebla lwali

« **Na Dahbiya** » tessugun-d belli mmi-s n umjahed mačči d lqut it-ixuṣṣen d leḥnana n baba-s i yesneddfen ul-is, imi tigujelt mačči dayen i isehlen, axatar agujil yettban-d fella-s leḥzen akked lmerta lḥif d tmuḥqranit.

« **Nna Dahbiya** » tassemres kra n yizamulen s wacu id-tessugun agujil-agi gar-asen :

Awal « **yettru** » id-yekkan seg imeṭṭi, di timetti llan wid yettwalin imeṭṭi-agi d ayen yelhan, itekk-d seg lferḥ, am akken dayen llan wid yettwalin imeṭṭi-agi d ayen id-igellun s lqerḥ, acku amdan mi ara yeččar wul-is yessefray-it s imeṭṭi, gar-aset nufa-d « **Nna Dahbiya** » id-yefkan tugna i yir tudert i ugujil-agi, imi imeṭṭi-agi yesea tamentilt id-iqublen lmut n ubabat, dya tenna-d :

Yettru mmi-s n umjahed

Mačči d lqahwa i ixuṣṣ

I **baba** anda yella

Baba-k tenyat fransa

Ṛebbi ak-iṣṣebber a mmi

Tessugun-d lṣid-is s imeṭṭi i yerwa yilemzi ẓef ueziz n baba-s it-yeḡḡan i lebdaYegra-d d awhid mebla lwali, ur yesei ḥedd, anecta iban-d di tseddart taneggarut mi i as-tenna :

Yettru mmi-s n umjahed

Mačči d ayefki i ixuṣṣ

Baba-k tenyat Fransa

Ṛebbi ad ak-iṣṣebber a mmi

II. Tugna n yimjuhad :

Di tallit-nni n ṭrad irgazen sebblen lerwah-nsen ẓef tmurt-nsen s wayen iwumi zemren, ama s yiṣil neṣ s leslah, dayen i yeḡḡan tameṭṭut taqbaylit ad texdem isefra deg-sen i tent-t-id-tcekkir ẓef truggza-nni i kesben d tezmert, d lḡehd-nsen, am akken id- yenna Mhenna

⁴⁰ -Idem, *Agujil*, N° 25.

Mahfoufi : « M kul mi ara ad d-yili umennuy, tulawin rrefdent isefra iwakken ad d-gelment inedruyen n tallit-nni »⁴¹, ad d-nefk amedya deg isefra-agi id- iteddun :

« **Lezzayer** » d asefru i ay-id-tefka « **Nna Tasaedit** »⁴² N° 04 si temnaqt n Bumehni i yesean 89 n yiseggasen, deg-s temmeslay-d yef wamek tella tmurt-neɣ d wamek tuɣal.

Lezzayer d tamurt n yizzayriyen i merra, timetti taqbaylit tessugun-d tamurt n Lezzayer, tettwali belli ulac win ara ad iħadren yef tmurt-is ala win itt-iħemlen.

Tamurt n Lezzayer terra-d rruħ i tmeslayt-neɣ, tameslayt s wacu id-netturebba, tettwali belli ilaq yal yiwen ad iħemmel tamurt-is, imi d nettat i d tayemmat-neɣ aħal i yeglan s terwiħin-nsen fell-as.

« **Nna tasaedit** » tessexdem kra n yizamulen s wacu id-teglem tamurt-is deg-sen id-tessugen lɣid-is yef wid i nneetaben ur d-megren d wid yeččan s tyimit, gar izamulen-agi yella :

« **lezzayer** », « **Nna tasaedit** » tettwali lezzayer d azamuln umezruy d lħif i sɛddan yimjuhad di tallit-nni n tħrad, tamuɣli-agi temgarad yer tmetti imi tettwali-tt d tamurt kan am tmura nniđen.

« **Akaruc** », yer « **Nna tasaedit** » d azamul n tuffra axatar di tallit-nni n tħrad, mi bdan amennuy ; imjuhad tteffren deffir n ukaruc. Ma yer tmetti ur d-iban ara wanecta-agi axatar ayen tettwali « **Nna tasaedit** » yella kan di tallit-nni n tħrad.

« **Alelluc** » d azamul n cbaħa, timetti tettwali alelluc d taɣawsa tturaren yis-s igerdan, imi tamuɣli-agi temgarad yer « **Nna tasaedit** », imi asugen-is yef tɣawsa-agi yessebgen-d azal akked lemħadra i as-yefka ugdud azzayri i tmurt-is, d leetab i nneetaben iwakken ad d-ħarren aylan-nsen, Anect-agi iban-d di tseddart tamezwarut mi id-tenna deg awal-is :

Lezzayer yellan d **akaruc**

Nessedher-itt-id d **alelluc**

Yewwi-aney-tt leqman d emiruc

Deg usefru-agi « **Nna Tasaedit** » tessugen-d tamurt-is amek tella d wamek i tuɣal ; d leetab i ɛetben iwakken ad ticbiħ, akked lħir itt-irekben yef wamek tbeddel.

Am akken dayen i ay-id-tefka « **Nna tasaedit** »⁴³ asefru-agi yef umğahed-agi.

« **ħmed Muħ Weeli** » N° 05 :

Temetti-nneɣ tessugun-d amjahed, tettwalit d win yefkan tarwiħt-is d asfel am yirgazen, am tilawin kkren ad qablen imesbatliyen i yebyan ad staemren tamurt n Lezzayer ama s yidles-nsen, ama s tutlayt-nsen. Damezruy i yellan d inigi i wayen yuɣen izzayriyen, yerna ar ass-a

⁴¹ -Mhenna, MAHFOUFI, 2002, Op.Cit, P 140

⁴² -Nna Tasaedit, *Lezzayer*, N° 04.

⁴³ -Idem, *ħmed Muħ Weeli*, N° 05.

mazal wid yecfan, llan imir d imjuhad meneen seg yir ifassen. Mi ara d-ħekkun, dayen ur iqebbel leeqel yef wayen srewten yirumyen deg yizzayriyen.

Deg usefru-agi « **Nna Tasaedit** » tessugun-d amjahed-agi « **ħmed muħ weeli** » di tallit-enni n lgirra tessugun-d tabyest i yesea umjahed-agi axatar lgirra mačči d ayen i isehlen yef yal amdan, « **Nna Tasaedit** » tesemres kra n yizamulen gar-asen :

« **Leeskar** » d azamul n lxuf, maca temgarad tmuqli yef wanecta-agi, imi di tmetti llan wid yettwalin asekri d win yettakken rreħ i tmurt-is d win dayen i yeggaren afus n lemawna, ixeddem ššwab i tmurt-is, am akken dayen llan wid it-id-igelmen s yir tugna, seg-sen nufa-d « **Nna Tasaedit** » it-yettwalin dakafruw, d win ur nesei deg ul-is rreħma.

« **Amjahed** » yer « **Nna tasaedit** » d azamul n trrugza akked tebyest, maca mačči akk medden ttwalin-t d bu lhiba, llan wid ikerhen tamurt-nen imi ur as fkin ara azal i umğahed-agi, imi defren abrid n igumiyen. anect-agi iban-d di tseddart talemast :

Mi id sirklin **leeskar**
 Ruħen-d yer yemma
 I ħmed-im anda yella
 Ĥmed-iw yeffey d **amjahed**
 Sinani mačči s tuffra

« **Nna Tasaedit** » tettcekkir deg umjahed-agi « **ħmed muħ weeli** » yef lhiba d turrugza i yesea. Tettwali-t d bu tisas mačči d win yettagaden lmut, yeffey d amjahed s lebyi-s mačči s tuffra. dayen ur yeggad ara aedaw-is, la Fransa wala leeskar-is, tettwali amjahed-agi d bu tisas d win i isebblen rruħ-is yef tmurt-is.

Am akken dayen id-ay tefka « **Nna wardiya** »⁴⁴ i yesean 65n yiseggasen seg Bumehni, taddart n Tewrirt asefru-agi id-yewwin yef : « **Agdud azzayri** » N° 07 :

Timetti-neq tessugun-d agdud tettwalit d netta i d adif n yal tammađt, ma yelha ad tt-lhu tmurt, ma yessexsar ula d tamurt ad texser,

Tasertit d nettat i d lsas n tmurt, agdud azzayri akken ad yennerni ilaq leqdic-nen ad yebnu yef tdukkli d usebeed n tmuqli ilemend n teydemt n tmurt n lezzayer. Tasertit ilaq ad tbedd yef wahilen iħeħħan d tyimit yer ššwab ma d wid yenwan abeddel ad yekk seg tuffya yer ubrid n leylad.

« **Nna Wardiya** » tewwi-d asefru-agi ; deg-s tessugun-d lhiba i sean yirgazen widak-enni i sebblen tirwiħin-nen fell-as mačči am imezwura ttnadin kan acu ara ččen.

« **Nna wardiya** » tessemres kra n yizamulen s wacu id-tessugun anecta-agi gar-asen :

⁴⁴ -Nna Wardiya, *Agdud azzayri*, N° 07.

« **Leid** » d azamul n lferḥ i yerzan akk imdanen i merra, timetti s umata tettwali leid d ayen yessefraḥen akk medden, axatar d ayen i ten-icerken akk, ula d « **Nna Wardiya** » d anect-nni i id-tessugun-d di tmuyli-s.

Ma d awal « **Acedluḥ** » d azamul n Leid akked tmeṣriwin, timetti s umata tettwali acedluḥ-agi d ayen i ssexdamen di lferuḥ, maca « **Nna Wardiya** » asugen-is yeena kan Leid, yef akken i nwala di tseddart tamezwarut mi id-tenna « **Nna wardiya** » deg wawal-is :

Imezwura serḥen-as ilezzayer truḥ

Mi id-tewweḍ **leid** tameqqrant

Ad as-eelqen **acedluḥ**

Wama lqum n tura

Fella-s i sebblen rruḥ

Dayen tefka-aḡ-d « **Nna wardiya** »⁴⁵ asefru-agi « **Σli lḥaḡ Rabah** » N° 08 :

id-yewwin yef umḡahed-agi, am akken nwala belli amjahed yesea azal d ameqqran di tmetti taqbaylit. Timetti tettwali-ten ḡuḥden imarra iwakken ad d-awin tilelli i tmurt n Lezzayer « **Σli lḥaḡ Rabah** » d yiwen seg yimjuhad-agi, « **Nna wardiya** » tessugun-d amjahed-agi am ufrux, dayen tessemres kra n yizamulen id-yetteglamen lewṣayef-nsen akked trugza-nsen, gar-asen :

« **Afrux** » d azamul n cebaḥa, timetti tebḍa ifrax yef ssin, llan wid itturebban deg uxxam, llan dayen wid yetturebban di lexla, ttnadin yef temeict-nsen waḥed-sen, imi « **Nna Wardiya** » lmeqsud-is akked tmuyli-s tettezzi yef win itturebban deg uxxam, imi teglem-d lewṣayef n umjahed-agi yer tid n ufrux-agi, tcekker-it-id imi itt-walat d bu lhiba.

Ma d « **tasedda** » d azamul n cebaḥa, timetti tettwali Tasedda d tin yettwaggaden, ma d « **Nna Wardiya** » tettcekkir-itt-id, acku terra lwellah-ines s waṭas yef cebaḥa-s, deg-s tefka-d tugna igerrzen i yemma-s n umjahed-agi.

Tessemres awalen-agi iwakken ad d-tessebgen turrugza n umjahed-agi, akked tezmart i sean læskar, anecta iban-d di tseddart tamezwarut :

Keččini a Σli lḥaḡ u rabah

Afrux mmi-s n **tasedda**.

Mi id-sirklin læskar

Wwint-id yef rreḃa

Tettwali amjahed-agi « **Σli lḥaḡ Rabah** » yezmer i yiman-is d amuḥnin, yas akken temmuger-it-id lmut yeqbel-itt wala ad issenz tamurt-is, dya tessemres izamulen-agi :

⁴⁵ -Idem, *Σli lḥaḡ u Rabah*, N° 08.

« **Timeghelt** », timetti tettwali-itt d azamul n seaya win itt-ikesben fiḥel tuggdi fella-s, tamuḡli-agi tettwacrek meḥsub tesea assay akked usugen n « **Nna Wardiya** ».

Amjahed-agi yesea tirugza mačči d kra acku yesea tabyest akked nnif, anect-agi iban-d di tseddart talemast mi id-tenna deg wawal-is :

I yesea snat n **tmeghal**
Ad d-yini anda i tent-igra
A lkuffar barka-t zzur

Ad ruḡey ad tent-id-ddmey.

« **Nna wardiya** » tessugen-d akk iḥulfan-is d yizerfan-is mgal amjahed-agi iwumi tefna tudert yef tmurt-is, tisugna-agi tessuffey-d akk ayen yendan dixel n leḡwareḡ-is d wayen tettwali nettat gar-as d yiman-is akked wayen ttwalin akk yimdanen d wayen i ten-icerken.

« **Nna wardiya** »⁴⁶ dayen tefka-aḡ-id asefru-agi deg-s tdeεeu i lawliya « **Ccix Ben Σebd Rreḡman** » N° 12 :

Ccix Ben Σebd Rreḡman d argaz i iḡewren aḡas, ttqadaren-t akk yimdanen yesea awal-is yessen ddin, tessugun-d tmetti argaz-agi tcuba-t yer ssellaḡ d lawliya id-yessensen lehna d talwit i yimdanen. « **Nna wardiya** » tewwi-d asefru-agi « **Ccix Ben Σebd Rreḡman** » tedeεa yur-s ad iḡader yef yimjuhad, tessemres dayen kra n yizamulen gar-asen :

Deg tseddart talemast n ufyr amezwaru tefka-d awal « **Lgirra** » i yellan d azamul n lxuf d umennuy akked uymar . ma d awal « **Arrac** » d azamul n teddukli. Sin-agi n wawalen « **Lgirra** » akked « **Arrac** » sean assay i icudden yer « **lemeawna** » i yellan di tallit-nni n tegrawla gar imjuhad d wid akk i isebben rruḡ-nsen yef tmurt-nsen, yef waya-agi i tmenna « **Nna wardiya** » seg ul-is tilelli i tmurt-is. Anecta iban-d di tseddart talemast anda id-tessugen asirem-ines i yellan d leslak gar ifassen n yiedawen dya tenna-d :

Ha tt-an tusa-d **lgirra**
I **warrac** ad nayen
Ttxilek huz iffer-ik
Akken ruḡen ad d-uḡalen

Tessugun-d lxuf-is yef yimjuhad, tedeεa yer ccix ben εebd Rreḡman ad iḡader fell-asen, dayen tessarem ad teggri talwit, akken ruḡen seg umennuy ad d-uḡalen s lḡella d wayen yelhan, acku lgirra mačči d ayen i isahlen, tessugun-d irgazen mi ḡurben tamurt-nsen, ḡarren-tt-id

Tefka-aḡ-id dayen « **Nna wardiya** »⁴⁷ asefru-agi « **Lmujahdin** » N° 18 :

⁴⁶ -Idem, *Ccix Ben Σebd Rreḡman*, N° 12.

⁴⁷ -Idem, *Lmujahdin*, N° 18.

Deg-s tettcekkir-d imjuhad, Lmujahdin ttwalin-ten yimdanen d wid yefkan tirwiḥin-nsen dasfel, am yirgazen am tilawin kufḥen, kkren ad qablen acengu amesbaṭli i yeḃyan ad yesteemer tamurt, maca imir banen-d yizmawen i tesca tmurt n Lezzayer myuṭṭafen afus deg ufus s teḃyest d tiḥerci banen-d belli deg teswiet n ttiq izzayriyen ttuḃalen d yiwen, d agdud ur nqebbel ara lbaṭel, ur nettsusum ara i wayen yeḃya urumi ad t-yexdem ḃef waya tessugun-d « **Nna wardiya** » asefru-agi deg-s tettwali belli tamurt-neḃ teḃya-d s terwiḥin n yimjuhad. Tessugun-d lḃiḃ-is ḃef yimjuhad amek tmettaten dya tessexdem kra n yizamulen gar- asen :

« **Lezzayer** » d azamul n tlelli akken tezmer ad tili d azamul n uḃmar, tefka-ay-d dayen izamulen i yeḃan assay akked tlelli n lezzayer.

Am wawal « **Idammen** » yellan d azamul n lmut akked usebbel n terwiḥin.

Ma d awal « **Ccuhada** » yella d azamul n tudert d wid akk i yemmuten ḃef tmurt-nsen.

Tessemres dayen “**Nna wardiya**” awal « **Laṭak** » i yellan d azamul n lgirra akked umennuḃ.

Awalen-agi ḃan assay akked lmut « **Nna wardiya** » deg usefru-agi tessugen-d lḃiḃ-is mgal imjuhad-agi dya tenna-d :

Lezzayer s wacu teḃya s wacu teḃya

S **idammen** n **ccuhada** a lmusebblin

A yemma a win ur neḃdir

I **laṭak** n bumehni

« **Nna wardiya** » tetthiri melmi ad d-yuḃal saxxam ma d netta iteddu yettweḃḃi di yemma-s ḃef warraw-is id-yeḃḃa, netta ur yeḃri ara ma ad d-yuḃal neḃ ala, dya tenna-d :

A yemma ma yella ddrey

I nekkni iwumi ad d-nḥerrer

A yemma ma yemmuteḃ a lmusebblin

Yak ha tan ḡḡiy-d iqrar, ḡḡiy-d iqrar

Deg usefru-agi « **Nna wardiya** » tessugen-d akk izerfan-is d wayen i as-ijerḥen ul-is, yessendef-as-t ḃef ueziz n mmi-s i tt-yeḃḃan d tawḥidt, ma d nettat tegguma ad teḃbes ttexmam-is fella-as tetthebbir-as axaṭar tezra belli ayen it-yeḃḃan yessergagay tasa n yal amdan, dya tessemres izamulen-agi :

Awal « **Abeḥri** » yella d azamul n usemmit i iḥuzan lmujahdin.

Ma d awal « **Rabaḥ** » yella d amjahed d azamul n win i iseblen rruḥ di tallit-nni n lgirra.

Anecta-agi iban-d di tseddart taneggarut mi id-tenna :

Abeḥri n tmeddit semmed

Si luḃa id-yebda acali

Si **Rabah** yeffey yer laṭak

Izri-s yeṭleb leḥmali.

Wagi dayen d yiwen seg isefra i aḡ-id-tefka « **Nna wardiya** »⁴⁸ « **Σmer At Σmer** » N° 20 : Timetti taqbaylit tessugun-d lǧirra tettwali ayen i tessarwet Fransa deg tmurt n Lezzayer d ayen ur iqebbel leeḡel aḡhal i tenya akken mezziyit, teḡḡa imawlan-nsen deg yir lḡala ladya tiyemmatin tezza tasa-nsent yef warraw-nsent ezizen. «**Σmer At Σmer**» d yiwen seg yimjuhad-agi.« **Nna wardiya** » tessugun-d amjahed-agi i tenya Faransa di tallit-nni n ṭrad, tessugun-d amek i texdem liḡala n yemma-s yef mmi-s i trebba s lmeḥna d laetab. Tefreḡ meskint s zwaḡ-is sebeiyaḡ, tseḡḡ medden d timi almi id-usan leeskar wwint yer ḡerḡer ; ula d amḡaddi ur yelli dya tenna-d deg wawal-is :

Aεmar At Σmer

Bu leeyun n lbaz amrebḡi

Trebba-t yemma-s s lmeḥna

Uffad-is yefna

S wayla n medden irkelli.

Tessexdem «**Nna wardiya**» izamulen-agi id-iteddun i wakken ad d-tessugen leḥnana-s d lyaḡ-is yef umjahed-agi seg-sen :

« **Leeskar** » d azamul n tuggdi akked lbaṭel.

Ma d « **ḡerḡer** » d azamul n udfel d usemmiḡ.

« **ṭṭlam** » d azamul n lxuf akked tuffra.

Awalen-agi ssebganen-d lxuf akked lmerta i ṛṛwan yimjuhad, aya-agi iban-d di tseddart talemast mi id-tenna :

Usan-d leesker

Wwin-t yer ḡerḡer

ṭṭlam tiyita

Ula d amḡaddi ur yelli

Tessugun-d « **Nna wardiya** » amek i tenḡaf yemma-s mi it-wwin nyant ula d ayyur n igenni yefsex, tessugun-d amek tettwajraḡ tasa n yemma-s fell-as.

Akken dayen id-tefka « **Nna Wardiya** »⁴⁹ asefru-agi id-yettmeslayan yef u « **ṭaksi** » N°21 : Timetti taqlaylit tettwali belli leelam n Lezzayer yuli s idammen n ccuhada d nutni it-isulin s igenni glan s tarwiḡin- nsen, Lamaena ḡḡan-d swacu ad izux ugduḡ azzayri.

⁴⁸ -Idem, *Aεmar at Σmer*, N° 20.

⁴⁹ -Idem, *Aṭaksi*, N° 21.

« **Nna Wardiya** » tessugun-d sser i sean yimjuhad mi ara tteeddin, limer tettaf ad tili yid-sen, dya tessemres izamulen id-iteddun i wakken ad tessebgen zzux-is mgal arumi :
deg ufyir wis kraḍ taseddart tamezwarut tessemres awal « **Lmujahdin** » i yellan d azamul n trrugza.

Ma d awal « **Leelam** » deg ufyir wis ukkuḍ d azamul n tmurt n Lezzayer.

Sin-agi n wawalen sean assay akked tlelli, anecta-agi nemmuger-it-id di tseddart tamezwarut mi id-tenna :

A ṭaksi id-iēddan
Mennay a Rebbi win yeddin
S dixel d lmujahdin
S ufella rrefden **leelam**.

Am akken i ay-id- tefka « **Nna Dahbiya** » asefru-agi « **Krim belqasem** »⁵⁰ N° 31 :

Deg-s tettcekkir-d amjahed-agi.

Krim belqasem d yiwen seg yimjuhad i terra Lezzayer d argaz d wawal id-yeḡḡan isem-is ttaddrent-id s lefayel yelhan, timetti taqbaylit tessugun-it-id tettwali-t d win id-yefkan atas i tmurt-is yefka tudert-is d asfel yef tlelli n lezzayer anecta iban-d deg tseddart-agi talemast:

Krim iēuhed Rebbi
Yerna acebbak n Nnbi
Yeggul ur yezzi s axxam
Siwa ma yuli drapu

« **Nna dahbiya** » tessemres kra n yizamulen deg usefru-agi gar-asen :

« **Amellal** » d azamul n tudert mellulen d usirem awal-agi yesea assay akked wawal « **Tuḡḡal** » i yellan d azamul n lhif d lmerta imi atas n tulawin di tallit-nni n lqirra i igujlen iwakken irgazen-nsent ad d-awin teल्ली i tmurt n lezzayer.

Anecta-agi iban-d di tseddart taneggarut imi id-tenna :

Leelam zegzaw d **amellal**
Di tlemmast ayyur d itri
Fella-s i ḡḡlent **tuḡḡal**
Mezḗziyi-t mačči d izli

« **Nna Dahbiya** » tefka-d tugna i icebhen i Krim belqasem acku tamurt n lezzayer d tin id-yurwen atas n yizmawen iyefkan iman-nsen dasfel yef tlelli n Lezzayer.

⁵⁰-Nna Dahbiya, *Krim Belqasem*, N° 31.

Tessugun-d tabyest d turrugza i yesea, d izem ihurben afrensis, yeggulen ad ten- ihareb alama d lmut ,Yemmut d amjahed, maca leehd i yefka yeflali, ilul-d usengaq azzayri id-yerran lhiba d tissas i tmurt-ney s tezmert n yirgazen iheqqaniyen am « **Krim belqasem** ».

Tugna-agi n umjahed tessebgan-d belli isefra-agi ttawin-d yef tsugna n lgirra acku amjahed s timmad-is d awal ara ad naf sexdament di lgirra-nni, akken id- nenna tulawin n yimjuhad ufant-d allal s wacu ara ad d-sbegnent ihulfan-nsent d zeufat-nesnt yef wayen i yexdem urumi n lbatel. Gef waya lmujahdin ezizen fkan tudert-nsen fell-aneɣ, sæddan lhif d lmarta, ulin yer idurar iwakken ad nayeɣ ad harben s wayen iwumi zemren, Ma d tulawin-nsen ufant-d tagnit n ccna deg-s ssugunent-d lɣid-nsent, wigi d isefra isefra nniɣen id-ttawint yef yimjuhad :

“**Nna Wardiya**”⁵¹ tefka-aɣ-id asefru-agi id-yettmeslayen yef umjahed d waɣal i yettnaɣtab.

« **Amjahed** » N° 01:

Timetti taqbaylit tessugun-d tabyest n yizmwawen i tesa tmurt n lezzayer, rwan lhif d leera seg uedaw arumi deg usefru-agi n « **Nna Wardiya** » tessugun-d s timmad-is leqseɣ-nni yerzan mmi-s d wayen yeseedda n lhif iwakken ad yali lealam n tmurt-is di tallit-nni n lgirra

Mi id-tenna deg wawal-is:

Rebbay-d aferruɣ d ukysis

D imcebbah n lkis

Ferhet a tidna iɣucar

“**Nna Wardiya**” tessemgired gar wamek yella yettidir zik d wamek tuɣal tudert-is anecta-agi iban-d mi id-tenna:

Asmi yella deg zik-is

D lmakla-s d absis

Tissi-s d aman n zher

Tura mi id-yewweɣ rrebeɣ-is

Ibeddel leeqel-is

Ma nettru nuɣi ad nesber

Deg-s tessugen-d lɣid-is yef yilemzi-agi i yenhafen di tizi n tudert-is dya tenna-d:

Aqli deg **lhebs** n leyder

Ur seiɣ lɣar

Siwa yiwen d **arumi**

Yettak lmakla s leezer

⁵¹ -Nna Wardiya, *Amjahed*, N°01.

Teyleb lkif akked ilili

« **Nna Wardiya** » tessemres kra n yizamulen s wacu id-tessugun amğahed-agi amedya :

Awal-agi **Lhebs** Dazamul n ṭṭlam, ṭṭiq. Ma d awal **Arumi** d azamul n lxuf

« **Nna Wardiya** » tettwali deg-s lɣiḍ d tmuḥqranit tessugun-d amek tga tudert-is di tallit-nni n ccedda ula d yiwen ur yezmir ad t-yekkes seg ifassen n uɛdaw-agi arumi.

“**Nna Wardiya**”⁵² dayen tefka-ay-d asefru-agi id-yewwin yef yiwet n taddart tettwassen di tallit-nni n ṭrad, « **Tawrirt** » N° 13:

Tawrirt tejemmeɛ kan irgazen d wawal, d wid yesɛan lhiba imi deg unnar n umennuy tettban-d lhiba d tebyest i yesɛa umejahed d tidelt mačči am wid ur nesei ara lḥerma.

« **Nna Wardiya** » tessugun-d amek i tekker di taddart-agi iwumi qqaren « **Tawrirt** » di tallit-nni n lqirra mi id-tenna:

Ass n lexmis tameddit

Mi takan **tawrirt**

Yekker cwal deg iɛessasen

Imeḥbas ḥebsen rewlɛn

D asifen xelsen

Di larebea d bni dwala

Tessebgen-d rrehba i seɛan yimjuhad, qefzen ḥercen akken id-tenna deg wawal-is:

Iyyaw ad tezrem **irgazen**

Widak-nni i iqefzen

D wid i ileḥḥun i tziri

Tessemres kra n yizamulen s wacu id- tessugun tawrirt-agi Amedya :

Irgazen d azamul n rrehba, lğehd, tiruggza acku irgazen-agi d imjuhad, “**Nna Wardiya**” tessugun-d igumeyen, wid ixeddeɛn atmaten-nsen iwakken ad sferḥen aɛdaw arumi, imi mačči irgazen imara seɛan turrugza.

Timetti dayen tettwali s tmuḥli-agi, imi akken llan irgazen yelhan i llan irgazen ur nelhi ara. Tisugna-agi i texdem yella d allal n « **Nna Wardiya** » meḥsub ur d-tessufuy ara asefru almi itt-yeqraḥ lḥal.

Wagi dayen d asefru id-tefka « **Nna Mesɛuda** »⁵³ deg-s temmeslay-d yef umkan-agi iwumi qqaren « **Ruplan** » N° 06:

Ruplan d tamnadṭ tuzga-d di **Bumehni**, deg-s id-rsan læskar, i tikkelt tamezwarut.

⁵² -Idem, *Tawrirt*, N° 13.

⁵³ -Nna Mesɛuda, *Ruplan*, N° 06.

Timetti taqbaylit tettwali imjuhad d nutni i ifazen acku turrugza-nni i ikesben d tebyest ur tteyesei ara urumi.

« **Nna Meseuda** » tessugun-d amkan-agi iwumi qqaren « **Ruplan** » deg-s id-yersa uɛdaw arumi di temnaḍt-agi n bumehni, i tikkelt tamezwarut.

« **Nna Meseuda** » tessugen-d lǧehd n yimjuhad mgal irumyen, fkan-d tugna id-yemmalen turrugza i sean, tessemres awal « **Tamǧhelt** » d azamul n tezmert anecta iban-d deg ifyar-agi.

Tamǧhelt n yimjuhad

Temda yisseem leḥwaǧ

Nekkini ur aḡ-tezmirem ara

Afget-d am ifarraǧ

Tessugen-d belli yaṣ ma yella ur sein ara ttawilat s wacu ara ḥarben, maca sean lǧehd s wacu ara qablen taswiet-nni .

Tessahza yis-sen mi id-tenna:

Nekkini ur aḡ-tezmirem ara

Afget-d am **ifarraǧ**

Ifarraǧ d ifrax d azamul n ccbaha d thuski akka i tent-ttwali tmetti, maca deg usefru-agi. “**Nna Meseuda**” tessexdem awal-agi **ifarraǧ** iwakken ad testahzi s lqima n uɛdaw arumi.

Asefru-agi dayen d win id-tefka “**Nna Meseuda**”⁵⁴, deg-s id-temmeslay yef lḥif tesɛdda yemma-s n umjahed. **Yemma-s n umjahed N° 15:**

Yemma-s umjahed, teǧǧuhed am nettat am yimjuhad di tallit-nni n ṭrad.

Timetti tessugun-d yemma-s umjahed d tin yesean ṣber d lkuraǧ imi tumen s wazal-nni n tlelli, imi ma yella yuḡal-d assen ara yefru ṭrad. Akken mmi-s ad yedder wa ad yerfed aqerru-is; ma yella yemmut ad iruḡ d asfel yef tmurt-is

« **Nna Meseuda** » tessugun-d amek seḥbibirent tyemmatin n yimjuhad yef warraw-nsent:

Kem a yemma-s umjahed

Tarqiqant n teqejjirin

Ad tleḥḥunt s tergigit

Tesdarayemt tizemrin

Ad tt-darint yef warraw-nkent

Ad tmuqlemt anida i ḡlin

« **Nna Meseuda** » tessemres kra n yizamulen s wacu id-tessugun yemma-s n umjahed

⁵⁴-Idem, *Yemma-s n umjahed*, N° 15.

Amğahed d azamul nšber d uḥareb, **lḥuriya** d azamul n tlelli d lferḥ tessugun-d belli limer ad tesber mi tefra lğirra ad d-awin tilelli, Imi **lḥuriya** d tayawsa i yettqellib yal amdan di tmetti mi id-tenna:

Arraw-nkent ad tnayen deg udrar

Di lɣar n bjaya əewwin

Sebremt ad tekfu lğirra

D **lḥuriya** ad awen tt-id-awin

Wagi dayen d “**Nna Meseuda**”⁵⁵ it-id- yefkan, temmeslay-d yef wasmi tekker lğira di temnaḍt-agi **Laṭak n Bumehni N° 19**:

Di tallit-nni n ṭrad, irumyen srewten akken byan, « **Nna Meseuda** » tessugen-d di tallit-nni n ṭrad di tddart-agi n « **bumehni** » ayen yeḍran deg-s n txessararin, anecta iban-d di tseddart tamezwarut :

Awin ur neḥdir assen

I latak n bumehni

Xemsa uəecrin d **akamyun**

Rṛsas yeyleb abruri

« **Nna Faṭima** » tessemres kra n yizamulen s wacu id-tessugen « **laṭak n bumehni** »

« **Akamyun** » d azamul n lxuf, d irumyen, tessugen-d belli limer ad d-awin drapu ad tbeddel fell- asent ddunit arkelli.

Asefru-agi dayen d win id -tefka “**Nna Faṭima**”⁵⁶ deg-s tewwi-d yef tasa n tmeṭṭut i yettwalin ayen i iderrun. **Tasa N° 40**: Tasa ttwallin-tt medden deg tmetti d agerruj-nni n leḥnana seg-s id-tettekk leḥnana d leḥmala.

« **Nna Faṭima** » tessugen-d amek tga **tasa** n tyemmatin ladɣa di tallit-nni n lğirra, leḥnana teyleb lğehd Mi id-tenna deg wawal-is:

Aya **tasa** iyuşšen

Id-yewwin isenduqen

Lḥala n cceeb azzayri

Iğundiyeñ iḥerriyen

« **Nna Faṭima** » tesemers kra n yizamulen am « **Tasa** » lmaəna-s d imjuhad-agi acku ttuyaden zgan ttemlalen tiswiein n cceda di tallit-nni n ṭrad, awal-agi **tasa** d azamul n leḥnana d leḥmala Ma ad d-nader awal-agi **tasa** ad nefhem agaruj-nni n leḥnana, imdanen imara di tmetti ttwalin-t s tmuyli-agi

⁵⁵-Idem, *Laṭak n bumehni*, N° 19.

⁵⁶- Nna Faṭima, *Tasa* N° 40.

Asefru-agi dayen d “**Nna Yamina**”⁵⁷ it-id-yennan deg-s temmeslay-d yef yimjuhad d læzza i tent-tteuzzunt tulawin n laqbayel. «**Imjuhad**» N° 22 :

Deg usefru-agi “**Nna Yamina**” tessugun-d lmerta d lḥif i secdan yimjuhad, llaz d leera.

Timetti-neḡ tettwali lmujahdin d irgazen d wid yesean rrehba d tisa-s, tettwali belli ilaq d imjuhad i yestahlen ad ččen, ad swen axaṭar d nutni i yettakken tirwiḥin-nsen i lmut d rṛsas

Ma d “**Nna Yamina**” tessugun-d belli yaas ma yella rwan lmerta, maena ur zmiren ara ad uyalen yer deffir akken dayen ur zmiren ara ad stehzin di tmurt-nsen.

Am akken dayen i tessemres “**Nna Yamina**” awal n rṛsas i yellan d azamul n lmut d lḡehd.

Mi id-tenna:

Griḡ tayellayt di lkanun

Ddubli-as lqehwa ddubli-as

Ad teswen lmujahdin

Widak yettmaggaren rṛsas

“**Nna Baya**”⁵⁸ i yesean 63 n yiseggasen dayen tefka-aḡ-d asefru-agi deg-s id-tessebgan amek ttmettaten yimjuhad, deg taddart-agi n yiḡil lbir. «**Iḡil n lbir**» N° 30:

Di tallit-tni n lḡirra am akken llan irgazen d wawal wid yesean lašel, i llan wid inekren lašel-nsen am igumiyen.

Timetti tettwali-ten d inekkaren n lašel d wid yeḡḡan atmaten-nsen di teswiēt n cceda.

«**Nna Baya**» tessugun-d ayen i yexdem ugumi-agi amcum «**liblu**» i lmujahdin di tallit-tni n lḡirra mi id-tenna :

Taqsit i aḡ-yexdem liblu

Lmujahdin ezizen

Fellin am ugufa

Ifurka d igerfiwen

Tezzin yef leama

«**Nna Baya**» tessugun-d lemyiḡa-s lmujahdin ezizen, tettergigi tasa-s fell-asen.

Akken dayen i tessexdem awal læeskar i yellan dazamul n lxuf, d uzdaw amcum. d wawal n lkufara dazamul n wid ur nesei rrehma d cafaqa, d azamul n wid yeččan tamurt d warraw-is d wakal-is.

Wagi dayen d asefru id-tefka “**Nna Baya**”⁵⁹, deg-s id-tessebgen leḡzen-is yef “**yemma-s n umjahed**” N° 29.

⁵⁷- Idem, *Imjuhad*, N° 22.

⁵⁸- Nna Baya, *Iḡil n lbir*, N° 30.

⁵⁹-Idem, *Yemma-s n umjahed*, N° 29.

Timetti tettwali yemma-s umjahed tesēdda ddaqs-is ula d nettat di tallit-nni n lgirra d trad imi mačči d ayen isehlen yef tyemmatt ad tt-wali mmi-s yeffey yer udrar.

« **Nna Baya** » tessugun-d liḥala n **yemma-s umjahed** di tallit-nni lgirra, imi mmi-s yeffey d amjahed i wakken ad d-yawi tilelli i tmurt-is.

« **Nna Baya** » tessemres azamul s wacu id-tessugen yemma-s n umjahed

Aēbar d azamul n lmut, r̄rsas « **Nna Baya** » tesugun-d amek ara tqabel yamma-s n umjahed taswiet-nni anda ara tessel i uēbar yeffey anecta iban-d deg ifyar-agi:

Mi tesla i **uēbar** yeffey

Ad as-tini deg idis-inu

Amek ara ad yeṣber ul-is yef mmi-s ezizen fell-as. Tessexdem dayen awal **aēbar** id-yellan d azamul n lmut.

“**Ttar**” dayen d asefru id-tewwi “**Nna Baya**”⁶⁰ N° 27 yef uēdaw arumi deg-s tttcettim aēdaw-agi arumi. Deg usefru-agi « **Nna Baya** » tewwit-id yef « **ttar** », tessugun-d amek id-yettara amjahed ttar-is i uēdaw di tallit-nni n trad. Qqaren imezwura deg wawal-nsen « ur ḥemley gama, ur ḥemley win it-yekkatén ». Timetti tettwali belli yas tetyab tikwal tegmatt yer leqbayel, maēna ma ad d-tawed temsalt yer nnif d lḥerma, ney yer terwiḥin dina ttenkaren-d akken ad d-rren ttar.

Temetti-ney taqbaylit tesēa nnif d lḥerma, ttar d allal s wayes id-yettara uqbayli lḥeqq-is imi Fransa i yebyan anecta.

« **Nna Baya** » tessugun-d belli imjuhad t̄fen di lḥerma di tallit-nni n lgirra, ur uggaden ara sēan lkuraḡ d ssber.

« **Nna Baya** » tessemres kra n yizamulen : « **ccif awaḍi** » d amjahed d argaz d wawal d win yeszan tirruḡza mi id-yenna deg wawal-is :

Yenteq-d **ccif awaḍi**

Argaz lēali

Lkuraḡ ay imjuhad

Yenna-as mlalet gar wasifen

Si t̄hur almi d leaser

R̄rsas yeyleb abruri

Lmujhdin ezizen

Fellin am igufa

“**Uzzal**” d azamul n lmut d r̄rsas anecta iban-d deg taggara n usefru:

⁶⁰-Idem, *Ttar*, N° 27.

Neggul ur nesses **uzzal**

Siwa ma teħya Lezzayer

Imjuhad ezizen ħurben Fransa s wayen uwumi zemren, ggulen siwa ma teħya Lezzayer wa ad d-rren tilelli i tmurt n Lezzayer.

Wagi d asefru id-tefka “**Nna Baya**”⁶¹ yef **Lgirra N° 36** deg-s id-teħka amek tga lgirra.

Dayen zran yimdanen imara, Lgirra d ayen iseeben atas. Timetti tessugun-d lgirra, imi teğga-d igujilen, tuğgal tessenger ixxamen, ylin fell-as umelyan d nnefş n ccuhada ama d tilawin, ama d irgazen, ama d ilmezyen, ama d imeqqranen. D izzayriyen i iruħen d asfel i yefkan tirwiħin-nesn akken ad tawi tmurt n lezzayer tilelli. Amezruy ad d-yeched dacu i texdem fransa deg izzayriyen.

Deg usefru-agi « **Nna Baya** » tewwi-t-id yef **lgirra**.

Tessemres kra n yizamulen s wayes itt-id-tessugun, **fransa** dazamul n lgirra d lxuf d leslah tessegun-d amek tebda lgirra d wayen xedmen irumyem n lbaṭel.

Dagi “**Nna Baya**”⁶² tessebgan-d lyaḍ-is yef tmurt-is, acku di taggara ulac dacu itt-id-iṣaħen.

Tirugza n yimjuhad N° 23:

Timetti tettwali lmujahdin ezizen d nutni i iseblen rruħ, rrwan lħif iwakken ad d-ħaren Lezzayer mi tekker lgirra d trad. « **Nna Baya** » deg usefru-agi tefka-d tugna i lmujahdin, tessugun-d amek ttmettaten d wamek rrwan lħif d umqellee akken id-tenna deg ifyar-agi :

Ass n lgirra

D nekkni i yemqellaen

Şhab idurar

I yerwan lħif

Tekker lgirra

Irumyem mi ruħen

Lmujahdin nyan-ten

« **Nna Baya** » tessemres kra n yizamulen :

Azger d lmujahdin, **Ayyul** d igumiyen Tessugun-d belli tamurt-agi deg-s id-kkren, deg-s id-tturebban yef waya-agi ilaq ad tt-id-ħaren.

Wagi d “**Nna Yamina**”⁶³ it-id-yennan temmeslay-d yef **lħif N° 33:**

⁶¹-Idem, *Lgirra*, N° 36.

⁶²-Idem, *Tirugza n yimjuhad*, N° 23.

⁶³- Nna Yamina, *Lħif*, N° 33.

Lḥif d ayen weeren s waṭas. Timetti tettwali lḥif d tagnit n ṭṭiq yetteaddi-d yef medden akk, imi netta d azgen seg-neṣ maca imdanen ur ḥemlen ara ad eeddin seg-s ladya di tallit-nni n lḡirra.

Timetti-neṣ tettwali ṭrad werḡin yeḡḡa-d ayen yelhan i tmurt-neṣ di yal tamurt yettaḡa-d kan lḥif.

Deg usefru-agi « **Nna Yamina** » tessugun-d lḥif i sēddan yimjuhad di lexla di tallit-ni n ṭrad

« **Nna Yamina** » tessemres kra n yizamulen am **lḥif** d azamul n laḡ, lehlak

Ayrum d azamul n ccer, awalen-agi cudden yer lmaḥna isēddan yimjuhad.

Idurar awal-agi dayen icudd yer lḥif isēddan yimjuhad i yellan d azamul n umennuy

Ma d awal **Azru** dazamul n lectab, izamulen-agi cudden dayen yer lbaṭel-agi i yeglan s tarwiḥin

« **Nna Yamina** » tettwali imjuhad sēddan lbaṭel ameqqran anecta-agi iban-d deg ifyar-agi :

Asmi nemqelleḡ s **idurar**

D nekkni i yerwan lḥif

Nteggi **ayrum**

Tessugun-d belli Ṛebbi yesseḥbiber yef yimjuhad acku ṭṭfen deg-s

« **Nna Mesēuda** »⁶⁴ tettwali **asirem N° 16** d ayen izedyen akk tanefsit n yal amdan di ddunit.

Tameṭṭut tettwali tameṭṭut n umjahed d tin yesean tebyest di tallit-nni n lḡirra teḡuhed am nettat am urgaz-is. Aḥal i yeglan s tarwiḥin-nsent. Imi ulin-t s adrar iwakken ad as-tawi isufar n wučči I yimjuhad. « **Nna Mesēuda** » tewwi-d asefru-agi yef tmeṭṭut n umjahed. Tessugun-d belli tesa tabyest : Anecta iban-d deg ifyar-agi

Kem a **tameṭṭut n umjahed**

A lalla-s n tulawin

Yeffey urgaz-im d **amjahed**

« **Nna mesēuda** » tessemres kra n yizamulen am: **Tameṭṭut n umjahed** d azamul n šber,

Amjahed d azamul n turruga d lašel d lḥarma. Sin- agi n wawalen cudden yer nnif, nnif-agi i d lqella win it-yeszan di tallit-nni n ṭrad. Imi llan aṭas n wid it issenzen.

« **Nna mesēuda** » tessugun-d belli tameṭṭut n umjahed tesa nnif d lkuraḡ. Tettwali-tt belli s yir azekka ad tbeddel fell-as yer wayen yelhan, mi id-tenna deg wawal-is :

Am ass-a ad tefru lḡirra

Ad tefyed xir n tezwiwin-im

« **Nna Mesēuda** »⁶⁵ tefka-ay-d asefru-agi, temmeslay-d yef **lḥif n lḡirra N° 17**.

⁶⁴ – Nna Mesēuda, *Asirem*, N° 16.

⁶⁵ –Idem, *Lḥif n Lḡirra*, N° 17.

Lḥif d tagnit i iṣeeben yef yal amdan di tmetti-ney ladya di tallit-nni n lgirra, anda lmujaḥdin rwan lmerta, deg usefru-agi « **Nna Meseuda** » tessugen-d lḥif i sēddan yimjuhad di tallit-nni n trad, anecta iban-d deg ifyar-agi :

Lesnin yekkat udfel

Imjuhad ddaw uzru

“**Nna Meseuda**”tessemres kra n yizamulen i wakken ad d-tessugen lḥif-nni i sēddan yimjuhad Amedya: **Adfel** d azamul n usemmid.

Amedya wis sin: **Azru** i yellan d azamul n lḥif.

Sin-agi n wawalen ccuden di sin yer lḥif i iseḥḥan yimjuhad. Tessugen-d belli Ṛebbi yesseḥbibir yef yimjuhad acku tṭfen deg-s. anecta iban-d deg ifyar-agi :

Ur ttugadet iεussay Ṛebbi

Mi ēddan s nnig labyu

Wagi d asefru id-teska « **Nna Yamina** »⁶⁶ yef **Leelam N° 39** :

Leelam n lezzayer yuli, iεelli deg iggeni yettrefrif. Timetti taqlaylit tettwali belli leelam n Lezzayer yuli s idammen n ccuhada d nutni i tissulin s igenni glan s tarwiḥin- nsen. Lameena ḡḡan-d s wacu ad izux ugdud azzayri, « **Nna Yamina** » tewwi-d asefru-agi yef « **Leelam** », Tessugen-d sser i sean yimjuhad mi ara tteḥḥan limer ad ttaf ad tili yid-sen :

Aṭaksi id-iēddan

Mennay win yeddan

Ter d axel d hmujaḥdin

S ufella d leelam.

Dagi « **Lmujaḥdin** » d azamul n turrugza, tessugen-d ccbaḥa n lmujaḥdin, mi refden leelam yettrefrif deg igenni.

Wagi d asefru n « **Nna Faṭima** »⁶⁷ id-yewwin yef « **Lmujaḥdin** » N° 34 d wayen id-megren am irgazen am tulawin.

Deg usugen n « **Nna Faṭima** » tettban-d tsugna d lyid yef wudem-is anecta iban-d deg wawal-is imi id-tenna :

Ass n lgirra

D nekkni i yemqellaēen

Ṣḥab idurar

I yerwan amqellaē

⁶⁶ - Nna Yamina, *Leelam*, N° 39.

⁶⁷ - Nna Faṭima, *Lmujaḥdin*, N° 34.

Tessugen-d timest i iceḍen deg ulawen n tulawin-agi, asefru-agi tewwit-id imi tfukk lgirra teḡḡa-d ccwami, imi wid yenneetaben ruḥen glan s terwiḥt-nsen ma d wid yeffyen ur etiben ara kesben leqsur, « **Nna Faṭima** » deg tsugna-is tessexdem kra n yizamulen gar-asen awal « **Times** » id-yessebghanen ddyel, anecta iban-d di tseddart talemast imi id-tenna :

Ad ay-d-ttawin **times**

Ad ay-ssehraqen ijufar-neɣ

Nenna-as ɣef Lezzayer ɣas

III. Tugna n yigumiyen :

Tugna-agi n yigumiyen d ayen id-yettuyalen deg tsugna n tegrawla deg yisefra n tmeṭṭut taqbaylit, llan wid i iḥemlen tamurt-nsen ssebblen rruḥ-nses fell-as, illan wid issenzen atmaten-nsen leclam-nsen, ula d tulawin-nsen ddant di lḡarra-nsen, ɣef waya isefra id-snulfayent tulawin-agi sean assay d tmeddurt am akken id-nufa deg udlis n Mhenna Mahfoufi⁶⁸ yal mi ara temlil tegrawla d tmetti taqbaylit, tulawin n leqbayel ttaṭafent abrid i uḥareb, ssuguent-d tamuɣli-nsent ɣef igumiyen iḥeqqaren i icemten tamurt-nsen s lefɛayel-nsen.

Tefka-ay-id dayen “**Nna wardiya**”⁶⁹ asefru-agi id-yewwin ɣef “**yemma-s n ugumi**” N° 02.

Di tallit-nni n lgirra timetti taqbaylit tettwali yemma-s n ugumi s yir tamuɣli. Tettwali belli d leib win ad yettrun ɣef ugumi ma yella yemmut ɣas ma yella d yemma-s, imi yella aṭas n umgarad gar-as d umjahed, yuklalen ameḡḡed d yimeṭṭi fell-as

“**Nna wardiya**” tessugen-d tamuɣli-s d wamek tettwali yemma-s n ugumi, teqqar-d deg wawal-is:

Ikemm a yemma-s n ugumi

Barka kem tehri n wammas

Awal-agi « **tehri n wammas** » d aṭuqqet di lqubbet d lmakla d usimɣar n yiman-is, acku ur nfiḍen ara imeḡḡiden di taggara n leɛmar. “**Nna wardiya**” tessemres kra n yizamulen gar-asen:

Agumi d axeddaɛ d azamul n lexdeɛ am akken i tettwali-t tmetti, i tettwali-t “**Nna wardiya**”.

Ma d awal **Imjuhad** Dazamul n trrugza. Tessemres dayen awal **Lambulans** i yellan D azamul n Lehlak, Llan wid itt-yettwalin d azamul n ḥellu.

Tessugen-d dayen “**Nna wardiya**” amek ara tqabel di lḡeta n mmi-s imi yeffey daḥerkiw d axeddaɛ.

⁶⁸ - Mhenna.Mahfoufi, Op.Cit, 2002, P 139.

⁶⁹ -Nna Wardiya, *Yemma-s n ugumi*, N° 02.

”Nna Meseuda”⁷⁰ seg Bumehni i yesean 84 n yiseggasen, dayen tefka-aɣ-d asefru-agi id-yewwin yef “Ugumi” N° 03 :

Tessugun-d timetti taqbaylit igumiyen d ixeddaen d wid ur nesei nnif am akken i nwala deg isefra-agi d wid ur nesei lašel. Deg usefru-agi « Nna Meseuda » tessugun-d amek gan igumiyen tiḥerci i sean d wamek gan-t tulawin-nsen ur seeddant ara lḥif i seedayent tulawin n yimjuhad, d anecta i tent- yettağan ttwalint amaḍal s tmuyli nniḍen « Nna Meseuda » tettwali belli tiḥerci-agi ur tettdumu ara, ad d-yas wass anda ara ad tbeddel fell-asant ddunit yer wayen yelhan, Tessugun-d belli asmi ara-ad d-awin nutni tilelli igumiyen ad ten-rren yer tmurt, tettwali igumiyen-agi ur sein ara lḥerma am nutni am tulawin-nsen. Mi id-tenna deg wawal-is:

Kunwi a yigumiyen
A wid ur neṭṭif di lḥerma
Tewwim tilawin-nwen
S lubyan d lbaṭaṭa
Am ass-a ad aken-id-nerbeḥ
Ad aken-nerr d ssinima

« Nna Meseuda » tessemres kra n yizamulen, gar-asen:

« lḥerma » Nna Meseuda tettwali nnif d turrugza n yirgazen d lḥerma n tlawin, imi anecta-agi temgarad tmuyli-is di tmetti gar yimdanen, imi aṭas ur as-igin ara azal i waya. Tulawin n yimjuhad sebegnent-d nnif d lḥerma i seant yef tulawin n yigumiyen,

“Nna Tasaedit”⁷¹ i yesean 75 n yiseggasen seg Bumehni, dayen tefka-aɣ-id asefru-agi id-yettmeslayan yef igumiyen seg-sen:

Agumi N° 09:

Am akken id-nenna igumiyen syimen-d i watmaten-nsen xedden tamurt-nsen, timetti tettwali igumiyen d ixeddaen d wid yeddant akked uɛdaw, ur sein lašel imi agumi issenz tamurt-is, ula d arraw n tmurt-is syimen-d i watmaten-nsen xedden tamurt-nsen yef lḡal n udrim iwakken ad idiren di talwit.

Deg usefru-agi « Nna Tasaedit » tessugun-d lxuf i seeddant yimjuhad-agi, mkul taswiet ttraḡun acu ara asen-yedrun, tettwali lexdeɛ n yigumiyen anecta-agi iban-d deg ifyar-agi:

Yella yiwen d akefri
Ur yeggad Rebbi
Ixebber-iten yer lkazirna
Alewjab mi ara ten-ḥarren

⁷⁰ - Nna Meseuda, *Agumi*, N° 03.

⁷¹ - Nna Tasaedit, *Agumi*, N° 09.

Win ara ad ten-yesselken

Ad ten-yessemnee seg yimi n tlafsa

« **Nna Tasaedit** » tessemres kra n yizamulen gar-asen: “ **axxam** ” d azamul n laman.

“ **Tazallit** ” Nna Faṭima tettwali-itt d azamul n ddin, maca mačči akk timetti tessugun-d yiwet n tmuyli llan wid ur as-yegrin ara azal i wanecta-agi. “ **lkazirna** ” dazamul n læskar, anec-agi iban-d deg tseddart-agi:

Mi ṣubben yer yiwen n uxxam

Fillen d laman

Tazallit lewhi leica

Yella yiwen d akefri

Ur yeggad Rebbi

Ixebber-iten yer **lkazirna**

« **Nna Tasaedit** » tessugun-d acu ara-asen-yedrun i yimjuhad mi ara ad ten-ḥarren anwa ara ad ten-yesselken wa ad ten-yessmeneen seg yimi n tlafsa.

Wagi dayen d asefru id-tefka “ **Nna wardiya** ”⁷² yef “ **lexdee** ” N° 10 yewwi-d yef win i ixeddeen tamurt-is.

Timetti tettwali lexdee d ayen ur nelhi ara lada di tallit-nni n lgirra, anda ilaq izzayriyen ad myuṭṭafen afus deg ufus iwakken ad qablen taswiet-nni n ṭṭiq wa ad d-suffyen aedaw seg tmurt-ney, maca llan wid ixeddeen tamurt-nsen d warraw n tmurt-nsen.

« **Nna wardiya** » tewwi-d asefru-agi deg-s tessugun-d amek iga lḥif-nni akked tuggdi i sæddan yimjuhad. Tettwali agumi s tmuyli-nni zzayen, tessugun-d amek tettwaḥreq tasa-s yef imcumen-agi ur nesei nnif, d ixeddaen am wakken id-tenna deg ifyar-agi:

Nleḥḥu nettemsteefu

Nender win i ten-issenzen

Yečča idrimen

Win i ten-iṭebben s arumi

« **Nna wardya** » tesemres deg usefru-agi awal:

“ **idrimen** ” id-yellan d azamul n seaya. D anecta i tebɣa ad ini deg usefru-agi maḥsub xedden atmaten-nsen yef yidrimen.

“ **Lexdae** ” d azamul n lmenker d netta id-yeldin tiwwura n lmenker d tmenyiwt akked tkerkas.

Ma d “ **Nna yamina** ”⁷³ tesa 78 n yiseggasen tezdey di Drae lmezan tefka-aɣ-id asefru-agi id-yewwin yef igumiyen ixeddaen “ **Iḥerkiyen** ” N° 38 :

⁷² – Nna Wardiya, *Lexdee*, N° 10.

⁷³ – Nna Yamina, *Iḥerkiyen*, N° 38.

Timetti tettwali iherkiyen d wid inekren lašel-nsen ssenzén tamurt-nsen, ruhen ddan d iedawen timetti tettwali belli ifuk nnif d lherma, axir-as ad yemmet wala ad yemḍel lear-is.

Deg usefru-agi « **Nna yamina** » tessugun-d lẏiḍ-is ẏef igumiyen-agi, ur nesɛi lašel wala d lherma deg-s tessemres ayen akk i tettwali s usexdem n yizamulen-agi:

“**Igumiyen**” d azamul n lexdeɛ.d wid inekkren lašel-nsen. Tessugun-d belli amek almi ddren akken byan, rwan lmakla amzun ulac dacu i ixedmen n lbatel

Anecta iban-d deg ifyar-agi :

Griy tayellayt di lkanun

Dubli-as amesmar dubli-as

Ad teswen **igumiyen**

Widak ixeddɛen atmaten-is

“**Nna yamina**” tessemres awal **amesmar** iwakken ad d-tessesebgen caḥna i teḥen ẏef yigumiyen-agi, ula d ul-is yeknef, yendef amzun d tirket i iceelen deg-s mi twala lbatel yecban wa, d widak akk i ixeddɛen atmaten-nsen.

Wagi d asefru id- tefka dayen “**Nna yamina**”⁷⁴ yettmeslay-d ẏef igumiyen, wid yessenzen tamurt-nsen, « **Amnafeq** » N° 32:

Timetti tettwali amnafaq s wudem ur nelhi ara, llan aṭas n yimdanen d innuafaq ḥemmlen ad ẏedren wiyad deg usefru-agi « **Nna yamina** » tessugun-d tamuḥqranit di tallit-nni n trad tessmenyif win ur neḥdir ara.

Liblu d kra seg-sen d igumiyen imi wwḍen ad xeddɛen tamurt-nsen ad d-syimen i yergazen yecban izmawen am emiruc. D wiyad akk i yefkan tarwiḥin-nsen d asfel ẏef lgal n tmurt-nsen. Anecta iban-d deg ifyar-agi :

Si emiruc mi yesteched

Yemmut d amjahed

Σfunt-as a lmuluka

D abrid n tunes i yeqsed

Ur iciwer ḥed

Almi yewweḍ ẏer buseada

Fransa radyu tehder-d

Gas rundit-d

Tettmettatem bla lmeena

Tessemres azamul n “**idammen**” id-yessebganen lmut imi id-tenna:

⁷⁴ - Idem, *Amnafeq*, N° 32.

Llah llaḥ ya Rēbbi lmaēbud

Neḥya-d **idamen** n ccuhud

Tessugun-d amek tga liḥala n lmujaḥdin mi ara ad d-ḍillen fell-asen irumyen, tessugun-d amek ara qablen taswīet-nni.

Wagi dayen d asefru id-tefka “**Nna Meseuda**” yewwi-d yef yemma-s n ugumi

« **yemmas ugumi** »⁷⁵ N° 14:

Igumiyen d wid ur nuklal imeṭṭi, imi kksen leḥya d leqdar d sser, « **Nna Meseuda** » tessugun-d amek ara tili taggara n ugumi-agi, tessugun-d belli igumiyen-agi d ixeddaēn, d immuḥfaq d wid ur nesei lašel, imi ssenzen tamurt-nsen d warraw n tmurt-nsen. ur ṭṭifen ara deg lḥerma-nsen, ruḥen yer lḡiha n uedaw amcum i yeččan izerfan n wegduḍ azzayri. Tessugun-d belli ur yelli ara imeṭṭi fell-asen mi id-tenna deg wawal-is :

Lukan d amjahed yemmut

Ad tewteḍ abruc fell-as

Imi wagi d agumi

Amek ara ad tmeḡded fell-as

Dayen mačči d wid i iseblen lerwaḥ-nsen yef tmurt-nsen. « **Nna Meseuda** » tessemres kra n yizamulen md: “**Agumi**” d azamul n lexdaē d axeddaē. Ma d awal-agi “**Imjuhad**” tettwali-t “**Nna meseuda**” d azamul n ššber d trugza.

IV. Tugna n yirumyen :

Tugna-agi dayen tettban-d belli isefra-agi ttawin-d yef tsugna n tegrawla Aedaw arumi yessaḡ ṭrad d umennuy di tallit (1954-62) am akken id-yenna Djellaoui M’hammed : « Ulac tamnaḍt tezgel lmerta n ṭrad ». ⁷⁶ yas ma yella arumi yugar agduḍ azzayri s ttawilat d yimsulta maca turrugza ur tent-teḡḡi ara ad yeflen yef tmurt n lejdud, yef waya-agi tulawin n yimjuhad ttekkant ula deg umennuy-agi ulama s kra n yimeslayen id-yessebganen turrugza-nsent, anda id-senfalayent iḥulfan-nsent, sexdament tisugna, imi yetteawan-itent am akken ad d-ssuffyent ayen yellan di leḡwareḥ-nsent, ama s imeṭṭi ney s tezzarin-agi i ay-d-ḡḡant seg tallit-nni.

Nufa-d dayen deg udlis n Bernard, Droz⁷⁷ belli Fransa ur telli ara di ṭrad acku ayen yexdem uedaw arumi n lbaṭel iḥuza kan izzayriyen. yef wanecta-agi ad d-nefk kra n yisefra anda tametṭut raqbaylit tessexdem iḥulfan-is iwakken ad d-teglem ayen itt-izedyēn, s tsugna n wayen n i tesēdda.

⁷⁵ - Nna Meseuda, Yemma-s n ugumi, N° 14.

⁷⁶ - M’hammed, Djellaoui, Op.Cit, 2007, P 119.

⁷⁷ - Bernard, Droz, 1982, Op.Cite, P 134.

Wagi dayen dasefru id tefka “**Nna Yamina**”⁷⁸ yettmeslay-d yef lʿyid i izedyen tulawin di tallit-nni n trad, « **lyid** » N° 28.

Tameṭṭut tettwali lʿyid d akanif-nni it-itetten cwiṭ, cwiṭ melba ma yuli-d ṣṣut ladya di tallit-nni n lǧirra lmujaḥdin ččuren wulawen-nsen, sɛddan atas n lmaḥna, « **Nna yamina** » tessugun-d lʿyid-is yef mmi-s, wissen ma ad tɛawed ad twalit ney ala. Tessugun-d belli tuy imeqqi-d deg-s ala irden d temzin, dya ibeddel amkan-is mejjir d wuccnaf.

« **Nna yamina** » teglem-d tafekka n lkumisar-agi, tcubeh-it am akli, si tebrek d ucennef tessugun-d belli wwɛden almi iten-yettnahar win ur neswi; am wokraren anecta iban-d deg ifyar-agi :

Ha tan yuli-d lkumisar

D aberkan yecba akli

Yenher ṣḥab tmeṭṭac

Yenher-iten am wokraren

« **Nna yamina** » tessemres kra nyizamulen swacu id-tessugun lʿyid-agi: Amedya **lkumisar** d azamul n lxuf akked tuggdi. Tessugun-d amek tga liḥala n lmujaḥdin, ččuren wulawen-nsen d imeṭṭi d lʿyid iten-izedyen.

V. Tugna n Ttar :

Tugna-agi ttawin-tt-id di tallit-nni n lǧirra d ayen id-yettuyalen deg tsugna n tegrawla deg yisefra n tmeṭṭut taqbaylit akken id-qqaren imezwura deg wawal-nsen « ur ḥemley gma, ur ḥemley win ara ad t-yawɛden, d tidett yas tettʿyab tikwal tegmatt yer laqbayel, maena mi ara add-tawed temsalt n Nnif d lḥerma, ney yef umennuy ttenkkaren-d iwakken ad d-rren ttar, yas ma yella ttar-agi diri-t maena tikwal ilaq ad yili, yef waya-agi id-wwint tulawin n leqbayel kra n yisefra id-ssugunent deg umaɗal n nniɛden deg uqerru-nsent, dayen i tent-yeḡḡan ad d-alsent isefra-agi, ad ten-id-awint yef lehṣab n yiḥulfan-nsent d yizerfan-nsent i sɛddant di tallit-nni n ccwal.

Wagi dayen d asefru id-tefka “**Nna Faṭima**”⁷⁹ yewwi-d yef tmuḥqranit, **Tamuḥqranit N° 35**.

Tamuḥqranit d ayen ur yeqbil ara yal amdan, timetti tettwali-tt d ayen id-yettawin taɛdawit ger yimdanen ladya di tallit-nni n lǧirra acku Fransa d Taḥeqqart, « **Nna Faṭima** » tewwi-d asefru-agi yef **tmuḥqranit** tessemres kra n yizamulen : Amedya **Fransa** d azamul n lǧirra tamuḥqranit « **Nna Faṭima** » tessugun-d tamuḥqranit i rrwān yimjuhad seg uɛdaw amcum. Tessugun-d belli

⁷⁸ -Nna Yamina, *Lyid*, N° 28.

⁷⁹ - Nna Faṭima, *Tamuḥqranit*, N° 35.

ayen iḥuzan tameṭṭut-agi, iḥuza aṭas n tulawin n leqbayel di tallit-nni taberkant mi id-tenna deg ifyar-agi:

Ayemma sber felli
Mačči d gem i teḍra
Teḍra deg-s bab leali

Dayen:

Ayemma xdem lkurağ
Mačči ala d gem i teḍra

« **Nna Faṭīma** » tessugen-d amek id-teggra d tawḥidit, eərḡen-as iberdan, ur as-teğği-ara fransa ifadden s wacu ara tidir.

VI. **Tugna n Tifrat n Igirra :**

Tifrat n Igirra tegla-d s waṭas n txessarim ama d lmut, ney dayen nniḍen, yeḥ waya-agi tulawin n leqbayel ḡḡant-d isefra mi tekfa Igirra i tent-id-xedment ta tefreḥ ta teḥzen, « **Na Faṭīma** »⁸⁰ tefka-aḡ-d asefru-agi deg-s tmmeslay-d yeḥ **tifrat n Igirra N° 24**.

Asentel-agi « **tifrat n Igirra** » tettwali-t tmetti d ass seg wussan mi yefra trad ger tmurt n fransa akked lezzayer maca ccwami id-teğğa werḡin ad ttwattunt. Timument tewweḍ-d, timest tamezwarut tensa Lamaena tin deffir-s imi tensa teğğa-d ccwami. Nezmer ad d-nini dayen mi id-telheq timument n Lezzayer yal wa anda iledha. Si tama, wa yeffey s tcellamt, imi d tilelli n tmurt-is yefreḥ yis-s. Si tama nniḍen Igirra teğğa-d leḡruḥ acku mačči cwiṭ i yemmuten.

« **Nna Faṭīma** » tessugun-d limer id-tufa imawlan-is tama-s mi tefra Igirra, ad tbeddel fell-as ddunit am akken id-tenna deg wawal-is :

Lgirra tefra tura
Masaed n win yesean baba-s.

VII. **Leyella n tegrawla :**

Asmi i tefra Igirra, izzayriyen ffyen yer wannar iwakken ad cnun, ad sefrun, ad d-sbegnen lferḥ-nsen, mgal leḡnas nniḍen

Deg udlis n Jules, Roy⁸¹ nufa-d belli tegla-d s lmut 93 n yimdanen deg iberdan di tmeḡra-nni i xedmen yeḥ tlelli, 130 di yuct, ula d iymisen rran tamawt belli tagrawla n Lezzayer, tesea azal, d ayen id-yeglan s lmut n waṭas n yimdanen.

Ma deg udlis n Bernard⁸², Droz, nufa-d belli asmi id iberreḥ « Degaule » s tlelli di 03 yulyu, irgazen ffyen s annar, tulawin-nsent ufant-d tagnit iwakken ad cnunt ad d-ssuffyent isefra, ad d-

⁸⁰ -Idem, *Tifrat n Igirra*, N° 24.

⁸¹ - Jules Roy, *La guerre d'Algérie*, CHRISTIAN BOURGOIS, Edition, 1994, René julliard, 1960, edition, P 33.

⁸² -Bernard, Droz, Evelyne, Op.Cit, 1991, P 341.

sbegnent ayen yellan deg ulawen-nsent. Ama d iḥulfan ama d ayen i tent-iqerḥen dayen id-mmektant saeddant-tent di tallit-nni, ama d lferḥ i tent yerzan imir, am akken dayen id-nufa yer Droz ⁸³belli Lezzayer tegla-d s lyella meqqret ama si tama n lmut, n yimdanen, ney si tama n tdamsa, ney si tama n usizref, tugget n widak i yemmuten mačči d ayen i nezmer ad neḥseb, imselmen wwden yer wagim, mmuten 141000 n yimjuhad, ttwassnen syur irumyen.

Am akken dayen id-nufa yer Jules Roy ⁸⁴ asmi id-tebda Tsemhuyt i icebhen, tulawin ffyent s tkessiwin fessusen iwakken ad merḥent, ad d-sbegnent lferḥ-nsent d wayen yeččuren ulawen-nsent.

Imi anecta-agi yeḡḡa-tent ad d-ssuffyent atas n yisefra ama d irgazen ney d tulawin ama deg udlis n El-mudjahid El-hussein ⁸⁵ nufa-d belli ccna n tegrawla nnulfan-d syur icennayen mačči d imsudar, meḥsub di tallit-nni ulac atas n widak yesean tamussni mliḥ yef lecçal-agi. Gas akken lgirra tegla-d s waṭas n txessarini maena irgazen wwin-d tilelli i tmurt-ney.

Tagrayt :

Am akken id-nenna deg ixef-agi wis sin neereḍ d-nessefhem isefra-nni id-newwi, nessegza-d amek id-tessugun tmeṭṭut taqbaylit lgirra deg yisefra-s, acu id-tettawin deg-sen, yef wacu id-tettmeslay, dachu id-tessugun mi id-tesnulfuy isefra-agi newweḍ ad nefhem belli d agraw n yimdanen id-yesnulfuyen asefru, am akken id-yenna Jean Molino, Joelle : « Ur yezmir ara ad yili ugraw n yimdanen mebla tamedyazt, ney mebla tazuri »⁸⁶

⁸³ – Idem P 345.

⁸⁴ - Jules Roy, 1960. Op.Cit. P 33.

⁸⁵ Ressink, P, « *Chante de Guerre I* », Le Fichier Périodique N°122, 1974, Chantes de Guerre I P (1)

⁸⁶ -Jean, Molino, Joelle, Gardes, Tamine, Op.Cit, 1982, p 12.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut:

Ʀer taggara n leqdic-agi-ntey nessawed ad nefhem belli ulac tamnađt tezgel lmerta n trad yef waya-agi lejdud-neý ssawden iwakken ad ay-d gğen agaruj-agi n yisefra yef wancta ilaq ad nessehbiber fell-asen iwakken ad t-id-afent tisuta id-iteddun akken id-ay-id-nnan At n zik : “ilaq ad tehsud ansa id-tekkid iwakken ad tehsud s anida it-tedduđ”

Di tazwara nessawed ad d-nejmee ammud n yisefra n trad seg wannar n unadi nefka-d tulmisin-nsen d tegratin n usnulfu d tid n usedru, ma yella di tesledt nessawed ad nexdem tasledt i wammud-nni n yisefra deg-s nesawed ad nessefhem ayen akk id-tessugun tmettut taqbaylit yef lqirra, nefhem-d belli ayen id-tessugunent tulawin-agi amzun akk d yiwen acku d yiwen n lhif id-saeddan, ama d ayen yeean lmut neý acekkar n yimjuhad acu kan temgarad tmuyli-nsent si tama n yihulfan d yizerfan d tedianin i asent-yeđran ama d tin iwumi mmuten imawlan, neý d tin yuğğlen neý d tin id-yeğğan igujilen, yal yiwet amek id-yettban yur-s s tsugna-agi n tegrwla.

Nessawed ad nekkes seg tmedyazt-agi tugniwin i as-tefka tmettut i tegrwla: tugna n lmut, tugna n yimjuhad, tugna n igumiyen d wasay-nsent yer ttwalint tulawin-agi

Di taggara ad d-nini belli isefra-agi id-newwi mmeslayan-d atas yef lhif i saeddan yimjuhad ladya yef waya-agi tmettut taqbaylit tufa-d tagnit ad tessefru wa ad tessugen ayen yellan deg wul-is uqbel ad d-yeffeý yer yiles-is, d ayen i yeğğan tugna n tmettut tettbin-d tressa di tmuyli n yimdanen yas ma yella dixel tettwajrah.

Tiybula

Tiybula :**1-Idlisen :**

1. Bernard Droz, Evelyne, Lever, *Histoire de la guerre d'Algérie 1954,1962*, édition, revue et augmentée en 1991, édition de seuil, 1982.
2. Brigitte Bouffard, Mobet, Nathan, *Introduction à la stylistique HER*, 2000.
3. Gilbert Durand, *Les structures anthropologiques et l'imaginaires*, Dunod, 10^{ème} édition, Pordas, Paris, 1969.
4. M'hammed, Djellaoui, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt n teqbaylit*, édition HCA 200.
5. Jean Molino, Joelle gardes Tamine, *Introduction à l'analyse de la poésie*, PUF.
6. Jules Roy, *La guerre d'Algérie*, Christian Bourgois, Edition, 1994, René Julliard.
7. Mhenna Mahfoufi, *chante kabyle de la guerre d'indépendance*, Séguier Alger 2002.
8. Mohand, Akli Salhi, *poésie traditionnelle féminine de kabyle typologie et textes*, enag, édition Alger, 2011.
9. Mouloud, Mammeri, *culture savante et culture vécue*, étude 1938-1989, édition : Tala Alger, 1991.
10. Nisson Grand, *introduction à l'analyse du poème*, édition, mise a jour, paris, 1996.
11. Paut Diel, *La Divinité le symbole et la signification*, petite bibliothèque PAYOT 106, Boulevard Saint-Germanie, Paris (n6).
12. Ramdane lasheb, « *ccna n tlawin n Igirra: 1954-1962* » Asqamu unig n tmuzya, édition 2008.

2-Isegzawalen :

13. Azar, Amawal n tmaziyt tatrart (Lexique de berbère moderne) 2 eme édition 1990, édition de l'association culturelle tamaziyt BGAVET.
14. Dictionnaire des sciences humaines, édition, science humaine, paris, 2004.

3-Tizrawin :

15. Hassina, Kherdouci, thèse de doctorat, *la poésie féminine anonyme kabyle : approche anthop-imaginaire de la question de corps*, édition, 2007.

4-Tisyunin :

16. Salem, Chaker, « *La langue de la poésie* », cahier de littérature orale, N°16,1984.
17. El-moudjahid el-Hossein « *Chante de guerre 1* » « le fichier périodique N °122 », 1974, Ressink.
18. El-moudjahid El-Hossein : « *l'expression de l'identité dans la poésie berbère moderne* » 1991.

Agzul s tefransist

Agzul s tefransist

La poésie de la guerre à une tendance au chant lexical de la guerre.

Cette poésie a pour objectif de définir et de décrire les souffrances des moudjahidines qui étaient malmenés par l'ennemi français, par cette revanche que les femmes kabyles composaient des poèmes de la guerre.

Les caractéristique de ces poèmes sont différents des autres poèmes car nul ne peut composer ces poèmes sauf ceux qui ont vécu les souffrances de la guerre.

La femme kabyle nous a rapporté la poésie de la guerre qu'elle a pressenti comme douleur et chagrin pendant cette guerre, La femme kabyle veille énormément à ce que poèmes ne se disparaissent plus.

Dans notre problématique nous cherchons à répondre à la question : Comment les femmes kabyles rapportent l'imaginaire de la guerre dans deux régions ?

On a préféré travailler sur ce thème car il n'y a pas assez qui l'ont choisi

On a voulu écrire ces poèmes qui étaient sous forme orale pour qu'ils ne se disparaissent plus.

Enfin on doit se souvenir de notre histoire ainsi de la misère qu'ont vécu nos ancêtres

Après une recherche biographique concernant notre thème nous avons recueilli notre corpus sur les poèmes rapportés par la femme kabyle concernant l'imaginaire de la guerre.

Dans le premier chapitre on a présenté les poèmes de la guerre ensuite on a commencé ce travail par une introduction on a établi trois définitions de quelques concepts :

Définition de l'imaginaire, poésie, symbol.

On a présenté notre corpus et les poètes, leurs vécus et les âges ; à la fin du chapitre on lui a donné une conclusion.

Dans le deuxième chapitre on a parlé de l'imaginaire dans les poèmes de la guerre que rapporte la femme kabyle dans les régions Drael-Mizan et Boumahni nous avons présenté l'introduction concernant l'imaginaire de la guerre accompagnés des chants patriotiques à travers des poèmes composés par la femme kabyle.

Nous avons parlé sur les images abordées dans ces poèmes. Nous les avons classés en différents images, importants tel que les harkis, les moudjahidine, la mort, la revanche, l'ennemi français et enfin la misère.

Chacun de ces images on lui a donné un exemple du corpus ensuite on a parlé sur les conséquences de la guerre. À la fin de ce chapitre on lui a donné une conclusion et notre travail a été achevé par une conclusion générale et une bibliographie.

Amawal

Amawal :

Taqbaylit	Tafransist
Amawal	Lexique
Amalay	Masculin
Unti	Féminine
Aymar	Domination
Tawsit	Genre
Amensay	Traditionnelle
Anbaz	Collectif
Amadnan	Individuelle
Asgenses	Représente
Azamul	Symbole
Uslig	Privé
Tasekla	Littérature
Tagruma	Ensemble
Iman	Esprit
Inagrawen	Système
Tikklisent n umdan	Psyché humaine
Imesklisad	Psychanalyste
Amaḍal	Monde
Timezgitin	Constantes
Timassayin	Relative
Tasertit	Politique
Timetti	Société
Anazur	Artisan
Tatart	Moderne
Afares	Production
Ignan	Armée
Igezda	Département
Asdurni	Coloniser
Azbu	Resistance
Tadamsa	Economique
Rriyac	Rouages

Tirni	Front
Tallit	Période
Asugen	Imaginaire
Assay	Relation
Tagrawla	Révolution
Agdud	Public
Tasemhuyt	Saison

Ammud

Ammud n yisefra

Isefra n Bumehni

01)Amjahed

Rebbay-d aferruğ d ukyis

Dimcebbaḥ n lkis

Ferḥet a tidna iEucar

Asmi yella deg zik-is

D Imakla-s d absis

Tissi-s d aman n zher

Tura mi id-yewweḍ rrebeḥ-is

Ibeddel leeqel-is

Ma nettru nuḡi ad nesber

Aqli deg lḥebs n leyder

Ur seiḡ lḡar

Siwa yiwen d arumi

Yettak Imakla s leezer

Teyleb lkif akked ilili

Nḥellel sada d leḥrar

Mezḡi neḡ meqquer

Ad d-ggri tmeddit fell-i

Lukan qessam d aetṭar

Ad as-gezmeḡ aḍar

Ad as-qeḍsey tin n Rebbi

Yefka i medden akk tun-nex

Itunt-iw anda i-as-teyli

Ma yiwən si lwali-ney

Ad yeddu yidi

Xersum aseggas meqger

Aɛawdiw deg lkuri

Lɛelf yekfa-yi

Tteerġan yegzem-as uḍar.

02) Yemma-s ugumi

Kem a yemma-s ugumi

Barka-kem tehri n wammas

mmi-m ad yeffey d aḥerkiw

Ad am t-id-neyen yimjuhad

Ad am tt-id-tawit lambiluns

Ad am tt-tsersit deg lḥara

Amzun d lġifa

Amek ara ad t-meġded fell-as.

3) Agumi

kunwi a yigumiyen

A wid ur neṭṭif di lḥerma

Tewwim tilawin-nwen

S lubyan d lbaṭaṭa

Am wass-a ad aken-id-nerbeḥ

Ad aken-nerr d ssinima.

4)Lezzayer

Lezzayer yellan d akaruc

Nessedher-itt-id d alelluc

Yewwi-aney-tt leqman d emiruc.

5)ḥmed Muḥ AḒli

Keččini a ḥmed muḥ weeli

A Tasarut n ssaεa

Mi id-sirklin læskar

Ruḥen-d yer yemma

Iḥmed-iw anda yella

ḥmed-iw yeffey d amejahed

Einani mačči s tuffra.

6) Ruplan

Aruplan am ugaryaḡ

Barka-kem aḥewwes di lbiḷaḡ

Tameḡhelt n yimjuhad

Temda yissem leḡwaḡ

Nekkni ur d-aḡ-tezmirem ara

Affeget-d am ifarraḡ

7) *Agdud azzayri*

Imezwura serhen-as i lezzayer truḥ

Mi id-tewweḍ leid tameqqrant

Ad as-eelqen acedluḥ

Wa ma lqum n tura

Fell-as i ssebblen rruḥ.

8) *Eli lhaḡ Rabah*

Keččini a Eli lhaḡ rabah

Afrux mmi-s n tsedda

Mi id-sirklin læskar

Wwint-id yef rrebea

I yesea snat n tmeḡhal

Ad d-yini anda i tent-igra

A lkuffar barka-t zzur

Ad ruḡey ad tent-id ddmey

Iger iman-is deg lbir

Rebea usecrin d lmitra

Men ttif ad nyey iman-iw

Wala ad zenzey læama.

9) *Agumi*

Taḡekkayt yeḡran deg at yemyur

Win yeslan yeqqur

D imjuhad d isetta

Mi iṣubben yer yiwen n uxxam

Γillen d laman

Tazallit lewhi leica

Yella yiwen d akefri

Ur yeggad Rebbi

Ixebbar-iten yer lkazirna

A lewjab mi ten-ḥarren

Win ara ad ten-isselken

Ad ten-yessemnee seg yimi n tlafsa.

10) Lexdee

Afrux a mmi-s n yitbir

Ad ak-wezney s lḥir

Γer tewrirt tebdud tikli

Nleḥḥu nettemsteefu

Nender win i ten-issenzen

Yečča idrimen

Win i ten-iṭṭebbeen s arumi.

11) Saedyā

Tyaḍiyi teqcict

A leḥzen a tullas

Mi tejraḥ tasa-s

yef yimjuhad d atmaten-is

D ul-is tewea læskar

Dul-is yettheyyer

Seg ttaq i ay-id-t-deggar tiṭ-is

Fkan-as-d yiwet n tyita

Ur tt-zzgilen ara

Temmut teḡḡa-d arraw-is

Saedyā ma ad tt-nettu

Di lkayēd ad tt-naru

Win id-yekkren ad d-yaf isem-is.

12)Ccix ben Eebd Rreḥman

A ccix ben Eebd rreḥman

Acu akka ad d-qqaren

A tt-an tusa-d lgirra

I warrac ad nāyen

Ttxilek huzz iffer-ik

Akken ruḥen ad d-uḡalen.

13)Tawrirt

Ass n lexmis tameddit

Mi ṭakan tawrirt

Yekker cwal deg iēssasen

Imeḥbas ḥebsen rewlen

D asifen xelsen

Di larebea d bni dwala

I yyaw ad teẓrem irgazen

Wikad-nni i iqefzen

D wid i lehħun i tziri

Mačči am wid igennuren

D lbiε iznuzen

Lġiha-nsen d lxali.

14)yemma-s ugumi

Kemm a yemma-s n ugumi

Barka-kem tehri n wammas

Yiwen n wass ad am t-id -nyen

Ad am tt-id-tawit lambulans

Ad am tt-id-sersit deg umraħ

Lukan d amjahed i yemmut

Ad tewteđ abruc fella-s

Imi wagi d agumi

Amek ara ad tmeġded fell-as.

15)Yemma-s umjahed

Kemm a yemma-s n umjahed

Tarqiqant n tqejjirin

Ad tleħħumt s tergigit

Tesdarayemt tizemrin

Ad tt-darimt yef warraw-nkent

Ad tmuqqlemt anida ylin

Arraw-nkent ad tnayen deg udrar

Di lyar n bjaya ewwin
Sebrement ad tekfu lgirra
D lhurya ad awen tt-id-awin.

16) Asirem

Kemm a tamettut n umjahed
A lalla-s n tulawin
Yeffey urgaz-im d amejahed
Am wass-a ad tefru lgirra
Ad tefyed xir n tezgiwin-im.

17) Lhif n lgirra

Lesnin yekkat udfel
Imjuhad ddaw uzru
Ggan akk arraw-nesen
Yemma-tsen ezizen tettru
Ur ttugadet iussay Rebbi
Mi eddan s nnig labyu.

18) Imujahdin

Lezzayer s wacu tehya s wacu tehya
S idammen n Ccuhada a Imuseblin
A yemma a win ur nehdur i lahak n bumehni
Lyamma wwin-d akamyun
Rşaş yeyleb abruri
I yiyaden d imjuhad a Imuseblin

Imi yellayen am wulli ayen am wulli

A yemma ma yella ddrey

I nekkni iwumi ad d-nherrer

A yemma ma yemmutey a Imuseblin

Yak ha tan ġġiy-d iqrar,

Ġġiy-d iqrar

Abeħri n tmeddit semmeđ

Si luđa id-yebda acali

Si Rabaħ yeffey yer laťak

Izri-s yeyleb leħmali

I yiyaden d yemma a Imuseblin

Id-ġġiy ger lekwani,ger lekwani

Ayemma ħerzi memmi, ħerzi memmi

Rebbi-iyi-t-id-kan i tili a Imuseblin.

19) Laťak n Bumehni

A win ur neħdir assen

I latak n bumehni

Xemsa ueecrin d akamyun

Rršaš yeyleb abruri

Yuder umjahed s axxam

A Yemma heyyi imekli

A mmi Eeddi yer uxxam

A Yemma ggadey yef xali

A mmi eeddi yer uxxam

Jebrayen aeziz d amħaddi

Yewwet-it umjahed d ccater

yef tumert ad t-ttjuɛu

Tuy-d akk leħrar

Almi d at buwaddu

Tiyratin A tulawin

Am wass-a ad d-nawi drapu.

20) A Emar n At Emar

A Emar n At Emar

Bu leeyun n lbaɣ amrebħi

Trebba-t yemma-s s lmeħna

Uffad-is yefna

S wayla n medden irkelli

Tefreħ meskint sebeiɣam

Tegra-as axxam

Tsečč medden d tirmi

Usan-d leeskar

Wwin-t yer Ġerġer

ṭlam tiyita

Ula d ameħaddi ur yelli

A leħbab mi itt-baħaten

Yefsex wayyur deg yigenni

A leħbab mi teklaṭan

Yemma-s ezizen teyli.

21) Ataksi :

Aya Taksi id-iɛddan

Mennay a Rebbi win yeddan

S dixel d lmujahdin

S ufella rrefden leɛlam

Ammud n yisefra

Isefra n Draε lmizan

22) Imjuhad

Griy tayellayt di lkanun

Ddubli-as lqehwa ddubli-as

Ad teswen lmujahdin

Widak yettmaggaren rşaş.

23) Tirugza n yimjuhad

Lmujahdin ezizen

Imendal ijdiden

Lemgaḥel deg fassen-nsen

Reqqen Am isufa

Ay tecbeḥ terbeet-nsen

Ma teyli-d di lkufara.

24) Tifrat n lgirra

griy tayellayt di lkanun

Leqmay-as-d lqehwa aṭas

Sebbay-d i lmujahdin

Wid yettmagaren rşas

Lgirra tefra tura

Masaed win yesean baba-s.

25) Agujil

Yettru memmi-s n umjahed

Mačči d lqahwa i ixuṣṣ

I baba anda yella

Yenna-as baba-k tenyat Fransa

Rebbi ad ak-iṣebber a mmi

Yenna-as yettru memmi-s umjahed

Mačči d ayefki i ixuṣṣ

Ibaba anda yella

Baba tenyat Fransa

Rebbi adak-iṣebber a memmi.

26) Lmut

A yemma awin ur neḥdir

I usurkli n labaz

Anda nyan Eli aṭuṭaḥ

Si labaz n lemeatqa

Yewwi-d aqrab n Lakis

Yeceel-as lḥarraqa

Men yif ad teččit tmest

Wala ad tawit Fransa

Llah llah a Rebbi lmeɛbud

Neḥya-d idammen n lḡunud.

27)Ttar

A yemma a win ur neħdir

I userkli n iberquqen

Axxam yeččur d rrafis

Tessirkli-d Fransa

Mi id-iđil yiwen seg taq

Lwerd aleqqaq

Ay atma amek ara nexdem

Yenteq-d ccif awađi

Argaz leali

Lkurağ ay imejuhad

Yenna-as mlalen gar asifen

Si thur almi d leaser

Řrsas yeyleb abruri

Lmujahdin ezizen

yellin am igufa

Texleđ zzit d idem

Tiweđ yer tasift leemrawa

Akka i tebya Fransa

Wellah ad sneddu di lebyi

Siwa ma tenna barka

Neggul ur nessers uzzal

Siwa ma teħya Lezzayer.

28) Lyid

Iyyaw ad awen ħkuy a medden

Aman di ccetwa qquren

Yemyi-d mejjir d wucnaf

Di tmazirt yennumen irden

A εawdiw zellin imeħbas

Imrekba kkren-d ad tt-naren

Ha tan yuli-d lkumisar

D aberkan yecba akli

Yenher šħab tmeñtaç

Yenher-iten am wakraen

Iyađiyi ueziz n mmi

griy taseksut tfur

Iruħ ur yeççi imensi.

29) Yemma-s umjahed

Tettru yemma-s n umjahed

Ma tettru idammen yefnan

Mi tesla i uεbar yeffey

Ad as-tini deg idis-inu.

30) Iyil n lbir

A yemma a win ur neħdir

I usurkli n iyil lbir

Si setta almi d leica

Labyu li raksyur

Leeskar yettmujjur

Taqsiṭ i ay-yexdem liblu

Lmujahdin ezizen

yellin am igufa

Ifulka d igerfiwen

Tezzin yef leama

Si Emiruc mi yesteched

Yemmut d amjahed

Efunt-as a lmuluka

D abrid n tunes i yeqsed

Ur yecciwer ḥed

Almi yewweḍ yer busɛada

Fransa Radyu tehder-d

yas rrundit-d

Tettmettaten bla lmaena

Llah ya Rebbi lmeebud

Neḥya-d idammen n lḡunud.

31) Krim belqasem

Keččini a Krim belqasem

Aya brasli n Ddheb

Tedfer-ik-id terbeet-ik

Am iguda nettmar

Lbantkat tarqiqant
Deg ugni i testenya
A nafa ulac awexxar
Lkurağ ay imjuhad
Lkurağ n lezzayer-ney
Krim ieuhed Rebbi
Yerna acebbak n Nnbi
Yeggul ur yezzi s axxam
Siwa ma yuli drapu
Drapu-ney ay ameezuz
Awin ebsen iřumyen
Awin yeddren ad ak-id-yehyu
Ad aken-ssimes d idammen
Leelam zegzaw d amellal
Di tlemmast aggur d itri
Fell-as i ġğlent tuğğal
Mezziyi-t mačči d izli.

32) Amnafeq

A yemma a win ur neħdir
I usurkli iberquqen
Axxam yeččur d arrafis
Tessirekli-d Fransa
M id-iđil yiwen seg taq

D lwerd aleqqaq
Ay atma amek ara nexdem
Yenna-as mlalet ger wasifen
Seg thur almi d leaser
Rrsas yeyleb abruri
Li abyu li raksyur
Læskar yettmujju
Taqsit i ay-yexdem liblu
Ass n rebaetac seg unebdu
Eabdlah d lablu assen i yexdee tamurt-is
Idumunda-d li paran
yef lğal n Fransa
Anwa ad d-iħebsen tura
Si Emiruc mi yesteched
Yemmut d amjahed
Efumt-as a lmuluka
Dabrid n Tunes i yeqsed
Ur yecciwer ħedd
Almi yewweđ yer busæada
Fransa Radyu tehder-d
yas rrundit-d
Tettmettatem bla lmaena
Llah llah ya Rebbi lmeæbud

Nehya-d idammen lġunud.

33) *Lħif*

Asmi nemqellee s idurar

D nekkni i yerwan lħif

Nteggi ayrum

N sebbit yer sidi Eli bunab

Ttawint deg iqraben

Amjahed yeswa lqahwa

Nekkni ur neswi ara

Amjahed yečča aħerrif n uyrum

Nekkni ur tnečči ara

Nenna ad d-nehyu Lezzayer

Ad neddukkel afus deg ufus

Ad d-nħerr tamurt-ney

Ad tt-id-nekkes i yiɛdawen-ney

Ass bu-id-yeggran

Cčan-tt wid yerwan tiyimit

Iđelli ččan ssuba

Di Lezzayer Di Franca

Ad tt-aťafen Lbatimat

Ma d nekkni šħab idurar

Ad nceťťah i wađu.

34) Lmujahdin

Yexdem-itt uzger di csetwa

Yečča-tt uyyul di tafa

Lmujahdin ezizen

Γlin akk d tileqmatin

Ass n lgirra

D nekkni i yemqellaæn

Şhab idurar

I yerwan lhif

Tekker lgirra

Irumyen mi ruħen

Lmuğahdin nyan-ten

Ad ay-id-ttawin akk times

Ad ay-seħraqen ijufar-ney

Nenna-as yef Lezzayer yas

Ad d-nħer Lezzayer

Ad-nečč irkelli

Yekfa fella-ney lhif

Ass bu id-yeggran

Widak-nni yerwan tiyimit

I ikesben leqşur

Ma d widak-nni yerwan amqellae

ndemmen akk.

35) *Tamuḥqranit*

A yemma beddey maley
Yeereq ubrid ad ayeḥ
Eerqen yef win ezizen
Wina d ucbiḥ n lehdur
Tesseqlileḥ-iyi Fransa
Teḡḡa-iyi bla afriwen
Ayemma sber felli
Mačči yaḥ d gem i teḍra
Teḍra deg-s a bab leali
Kečč a yul d wis mya
A yemma xdem lkuraḡ
Mačči ala d gem i teḍra.

36) *Lgirra*

Ġernan id-yusan di tseṇṇit
Ay teḍra twayit
Ha tan tedhec akk lumma
Ha tan yekker-aney-d lalman
Tammart ufuḥan
Yeqqar assed i lgirra
Usan-d lḥukkan imeqqranen
Ttjerriden di lqehwa
Aeṅṅab n at Lenwar

Ijebbed amesmar

Ucbih n tesdila

Ad tilim d lyaci ifehmen

Ad tilim d irgazen i iqefzen

Mi ara ad nendeh s nnekwa

Ur yettagad win yesean yemma-s

Ur yettagad fell-as

A d as id-nessuffey lmanda

Nnden-d i tqubbet n At Eli

Imrabden leali

Ma ad teddum d leenaya

Nnden-d i Sidi menşur

Am ġbel n busæada

Mi id-şubben s axxam

Kul yiwen iweşşaa ayen yebya

Mi ruhen yefra uyebbar

Deg ufxax ġġan-d rrehba

A y d-ġġan a tilemzyin

Tud n teenqiqin

Td ur nebdi dderya

Ruhen yer Drae lmizan

Di lexmis n Tala tnalın

Nnan-as qqimet a yilemzyien

Leezza s kra win ur nefriḥ

Dayem iferreḥ

Tura yeggan di tzenqa

Rekkben di lbabur n ṭhur

Rsan metwal Fransa

A yiessasen n lebḥur

Yettmecca lbabur

Lḥut lgirra barka.

37/Azekka

Ufiy-d qqazen azekka

Iwumi ad t-qazen a wida

Yiwen n yilemzi i yemmuten

Di ṣṣifa icuba Musa

Iruḥ Mussa yer yemma-s

Γer yemma-s ad yesteqsi

Tenna-as a Mussa

Acu i ak icuyben mliyi

Ma d swal i tettwalaseḍ

Yenna-as d lmut i yerḡan

Ttxilem ur ttru

A yemma ezizen fell-i

Mi tfukk tegrawla

Ad tfarḥeḍ yiss-i.

38/Iherkiyen

Griy tayellayt di lkanun

Dubli-as amesmar dublu-as

Ad teswen igumiyen

Widak ixeddēen atmaten-is.

39/leelam

Ataksi id-ieeddān

Mennay win yeddān

S daxel d lmujahin

S ufella d leelam.

40 / Tasa

Aya Tasa iyussen

Id-yewwin iṣenduqen

lħala n ccaeb azzayri

Iḡundiyen iħerriyen